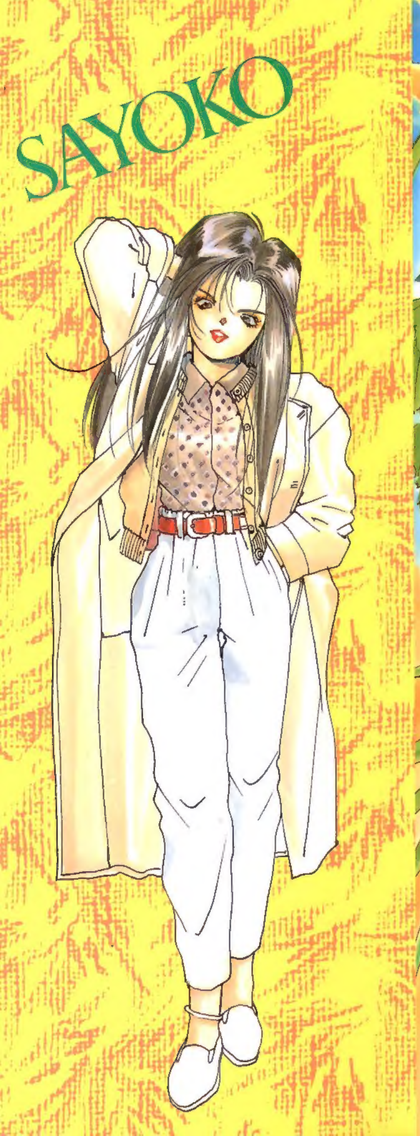


アフタヌーンKC

ああっ女神さまっ 3

藤島康介

アフタヌーンKC 1017

ああっ女神さまっ 3

藤島康介

講談社 P430

アフタヌーンKC

AH! MY GODDESS

雑誌 55718-17
ISBN4-06-321017-0
C0379 P430E (0)
講談社 定価430円 (本体417円)

藤島康介 KOSUKE FUJISHIMA

単行本も3巻目を数え，自分の本が書店に置かれている事にも，ずい分なれてきた。それでも売れ行きが心配で書店に向かってしまう私なのですが，不思議な事に自分の本が買われている現場に出くわした事がないのです。一体誰が私の本を買ってくれているのでしょう？（あなたなのは確かなのだけれど……）。

アフタヌーンKC

ああっ女神さまっ 3

藤島康介

アフタヌーンKC
1017
ああっ女神さまっ 3
藤島康介
講談社

アフタヌーンKC

AH! MY GODDESS

講談社

ああっ女神さまっ

AH! MY GODDESS

藤島康介

CONTENTS

クリスマスはバシッと決めてディナーを——3
ルーレットだよ人生は——27
試験を受けたいよ——49
ベルダンディー危機一髪——71
ヒミツがバレちゃう——98
CHAMPION FLAGは誰の手に——127
WHAT A MIRACLE——151

chapt. 17

Turkey with All the Trimmings

YOU BETTER FIX MY ROOM BEFORE YOU LEAVE!

HEY, URD! WAIT!!

WELL, FINE THEN! I'LL CHANGE IT WHEN I GET BACK!

WHAT'S YOUR PROBLEM, KID? YOU DON'T LIKE MY TASTE IN INTERIOR DECOR?

WHAT DID URD DO THIS TIME?

THAT WITCH...

G-GOOD HEAVENS!

VRRR VRRR

JEEZ, I'M ONLY TRYING TO HELP YOU TWO OLD FOGIES.

DON'T GET ALL BENT OUT OF SHAPE.

URD!! YOU COME BACK HERE! WHY DID YOU TURN KEIICHI'S ROOM INTO A LOVE HOTEL?!

EH?

EH?

EH?!

UH, BUT

HOW PERFECTLY DARLING!!

UH-OH...

THIS IS THE THANKS I GET, YOU UNGRATEFUL COW?!

WHAT KIND OF PERVERSE "HELP" DO YOU CALL THAT?!

HOW DARE YOU!!

FZAK

HA! YOU CALL THAT A FORCE BOLT?!

FLIP

LOOKS LIKE AN UNROMANTIC CHRISTMAS FOR BELLDANDY AND ME...

HM?

HEY!

YEAR-END RAFFLE

TEN GRAND PRIZES

DINNER AND ONE NIGHT'S ACCOMMODATION FOR TWO AT THE HOTEL KOBING

THIS IS IT! MY TICKET TO CHRISTMAS BLISS WITH BELLDANDY!

猫実商店会

歳末感謝

伊勢院

WOW, IT'S GLOWING! IS THIS A SIGN FROM ABOVE?!

NEKOMI MERCHANT'S ASSOCIATION

YEAR-END RAFFLE

TEN GRAND PRIZES

DINNER AND ONE NIGHT'S ACCOMMODATION FOR TWO

KEIICHI! ARE YOU ALL RIGHT?!

AAH!

URGHH...

AWK!

FREAK

YEP.

ARE YOU GOING TO TRY YOUR LUCK TODAY?

I MANAGED TO COLLECT 50 COUPONS FROM MY FRIENDS IN THE NEIGHBOR-HOOD.

YOU GET ONE SPIN OF THE WHEEL PER FIVE COUPONS, SO THAT GIVES ME TEN CHANCES!

ALL RIGHT, MISTER, LEMME GIVE IT A WHIRL!

RAFFLE COUPON

SORRY, SONNY. NINE TO GO!

DID WE WIN?

RED!

VREEEEEEEEF

LET'S GO, GO, GO!

48, 49, 50! THAT'S TEN TRIES, SONNY.

ONE MORE TRY, SONNY.

SORRY.

VREEEEEEEEF

SORRY.

SORRY.

EH?

->HAHH<-

->HAH<-

WHY DON'T YOU LET ME GIVE IT A TRY, KEIICHI?

HWOOOO

WHAT THE?

RRMMBB

VREEE

SFX: "RRMMMBB"

Turn, o Galaxy,
Turn, o Planets,
Turn, o Wheel
of Fate!

Answer
o Spirit,
Answer our
Prayers with
a Precious
Golden Ball...

SSSHHH

LOOK! THE SPIRITS ANSWERED US!!

YOU MEAN WE CAN GO OUT AND EAT FOR FREE?

WHAT?

WE H- HAVE A WINNER!

CLANG CLANG

OH, DEAR...

HEE HEE! I HEARD IT ALL!

♫

REMEMBER! DAY AFTER TOMORROW, AT FOUR O'CLOCK SHARP...

OK!

SHH!!

DON'T LET URD HEAR!

I'LL JUST BE SANTA'S LITTLE HELPER, SO TO SPEAK.

A ROOM WITH A VIEW, FOR JUST US TWO...

AND SINCE WE GET A FREE NIGHT'S STAY IN THE BARGAIN...

HOPE THEY'RE STILL HERE.

NOTE TO ...
Complimentary dinner
lodgings voucher
Good thru January 31st
Please bring this voucher to
the registration desk.
Formal attire required

WHA?!

FORMAL ATTIRE

FORMAL!

AGH!

ANYBODY HOME?

FORMAL ATTIRE?! I DON'T EVEN OWN A SUIT!!

WHAZ-ZUP?

AWRIGHT GUYS, WE NEED TO HELP OUR PAL HERE!

SO YOU NEED TO BORROW SOMETHING FORMAL, EH?

....

OKAY LI'L BUDDY, TAKE WHATEVER YOU SEE THAT SUITS YER FANCY!

YEAH, CUZ IT SUCKS!!

YOU CRITICIZING MY TASTE, JERK?!

I SHOULDA KNOWN BETTER THAN TO ASK THIS GANG OF IDIOTS ..

IT FIGURES.

NAHH, HE'S GOTTA GO FER MUCH CHAPS! DEY LOOK MORE COOL, HUH?!

SO HOW ABOUT MY LEATHERS? THEY'D BE PERFECT!

ER,

UH,

WHATEVER I SEE...?

HI!
HOW YA DOIN'?
OH, KEIICHI!!
MAN, WHAT AM I GONNA DO?
AW, COME ON. YOU CAN'T BE THAT UNHAPPY TO SEE ME!
OH... SAYOKO ...
LOOK, ANYTIME YOU TELL THOSE CLUBMATES OF YOURS ANYTHING...
WHERE THE HELL DID YOU HEAR THAT?!
I HEARD ABOUT YOU WINNING THAT FREE DINNER!
?!
...YOU SHOULD KNOW THAT THE WHOLE SCHOOL IS GONNA HEAR ABOUT IT!
YEAH, GUESS SO.
OH YEAH?
. TO DINNER?!
MORI-SATO IS TAKING BELL-DANDY

THAT YOU TAKE ME TO THAT DINNER...

ON ONE CONDITION.

IF YOU'D LIKE, I CAN LOAN YOU MY FATHER'S TUX...

THE HOTEL KOEING RESTAU-RANT REQUIRES FORMAL DRESS, DOESN'T IT?

AND I'LL BET YOU DON'T OWN ANY-THING, RIGHT?

WELL ...

YOU CAN?!

OH, WELL... THAT STILL GIVES ME A GOOD IDEA...

HEY, I WAS JUST JOKING!

The Hotel Koeing...

HEH, HEH. I BORROWED IT OFF ONE OF THE CLUB FRESHMEN.

PERFECT FOR A FUNERAL.

YOU LOOK REALLY NICE IN THAT SUIT!

VRRR

▲A Galant GTO MR, from the motor club lot

GLEAM

AND EVERYTHING WILL BE JUST PERFECT.

RELAX, SIT DOWN, BE COOL...

CHEERS!

I GAZE AT HER THROUGH THE CANDLE-LIGHT...

AND OVER HER SHOULDER I SEE

CHEERS

WHAT!

I PICKED UP THIS GUY FOR DECO-RATION.

I FORGED A VOUCHER FOR MYSELF!

HEE HEE!

WHAT ARE YOU LOOKING AT, MISS URD?

URD!! WHAT'S SHE DOING HERE? AND WHO IS THAT GUY?!

DAMN, THIS COULD BE A PROBLEM...

NO, NO, NOTHING...

?

ANYTHING WRONG, KEIICHI?

W-W-WHAT AM I GONNA DO?! THOSE TWO WILL SCREW EVERYTHING UP!!

OH, NO!! NOT SAYOKO, TOO!!

!!

ARE YOU FEELING ALL RIGHT, KEIICHI?

Run, run, even unto the Ends of the Earth, for Lo! Thy Awakening is at Hand!!

I THINK MY FRIENDS ARE HERE ALREADY, WAITER.

NO! NO!

OKAY IF I JOIN YOU?

WELL, WELL!

UH OH! THIS WON'T DO!!

Run, run with all Thy Might..

WIGGLE

..for Thou art now my Servant!

HOP

GLURK

EEEEEK!

WHAT IN THE WORLD ?!

URD!

LIFE-FORCE MAGIC?

SHRIEEEEK

WHAT?

OH, NO...

!!

BUK!

WHUD

HA HA HA HA! I'M JUST GETTING RID OF YOUR LITTLE TROUBLE-MAKER OVER THERE!!

♪Dance! Dance!♪

FOR HEAVEN'S SAKE, URD, DON'T YOU EVER THINK?!

LOOK WHO'S TALKING...

IT...IT'S JUST SOME KIND OF PUPPET TRICK, T-THAT'S ALL!!

FWAK

WHOP

POIK!

HYUU

MUST BE SOME WIRES RIGHT ABOUT HERE...

URD!! WHY DON'T YOU JUST GROW UP?!

NOBODY OUTDOES ME AT LIFE-FORCE MAGIC!!

NOTHING!!

THEN HOW?!

GWORK!

MERGE!!

SQUEE!

THIS IS HOPELESS! LET'S MAKE A RUN FOR IT!

GWORK!

SQUEE!

THAT SNOOTY PLACE WASN'T REALLY MY STYLE TO BEGIN WITH.

AW, I'M KINDA GLAD TO BE OUTTA THERE.

KEIICHI... I'M SORRY IT TURNED OUT LIKE THAT.

...TO HAVE A NICE, BIG, HOMECOOKED MEAL!!

I'D BE JUST AS GLAD...

SOUNDS GOOD TO ME!

OF COURSE!

HRD! DID YOU FIX THINGS UP BEFORE YOU LEFT?

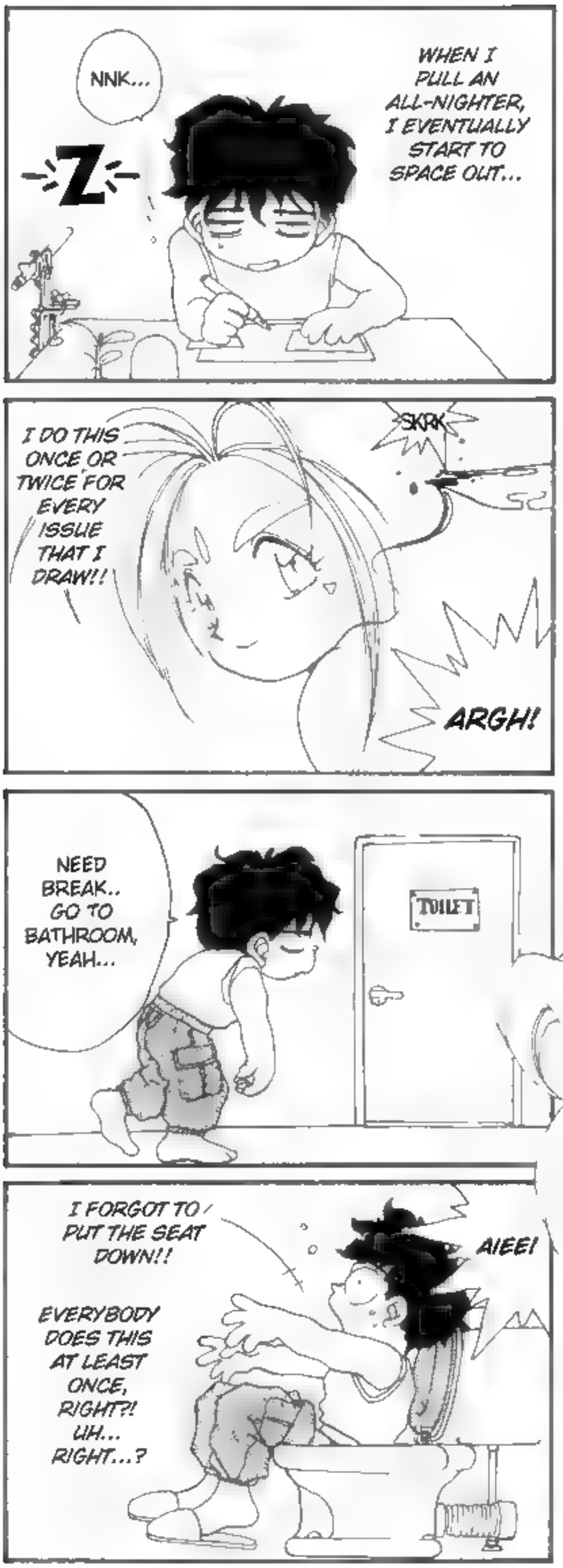
IT'S DONE WITH MIRRORS

MAGIC?

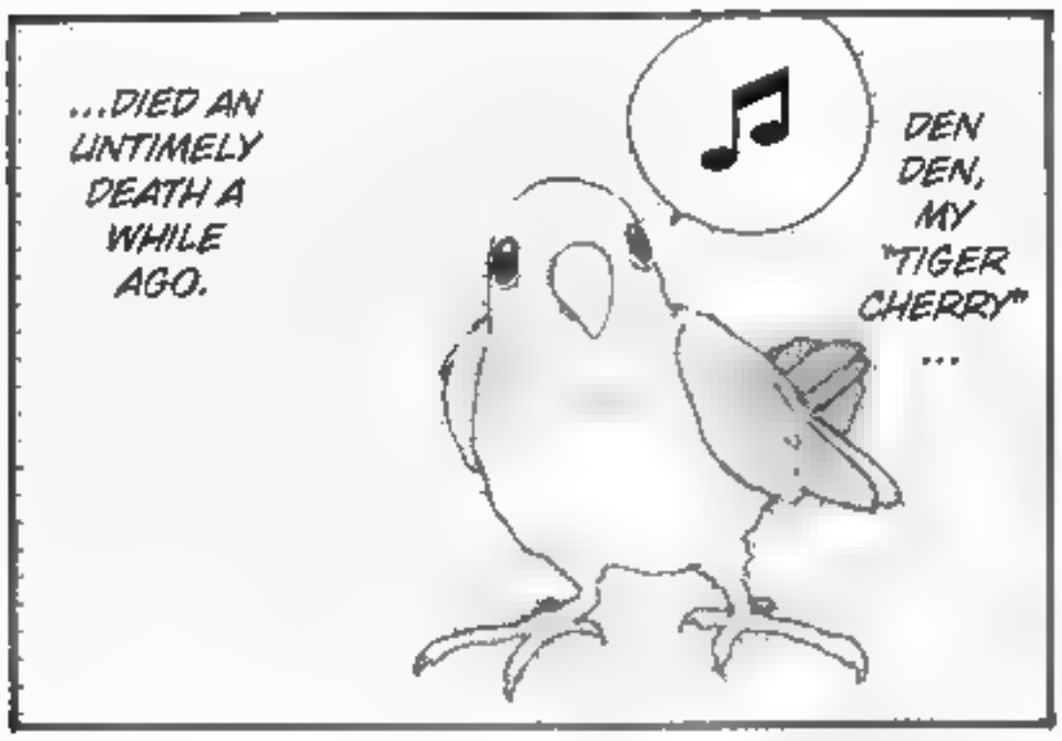
EH?

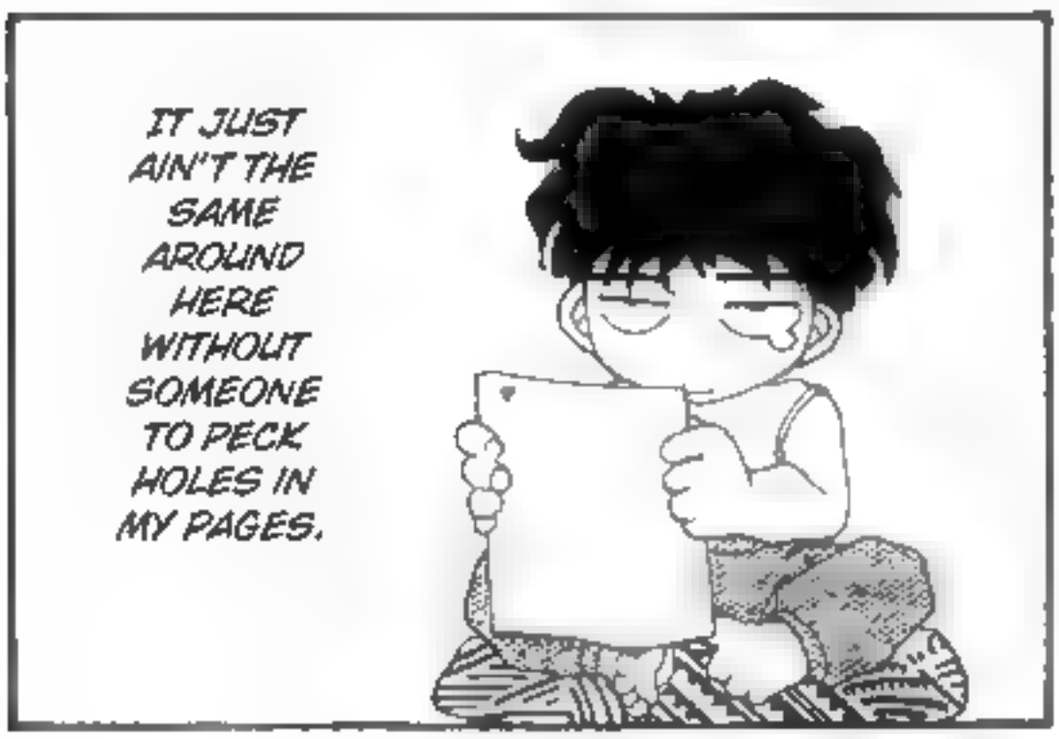
VRR VRR

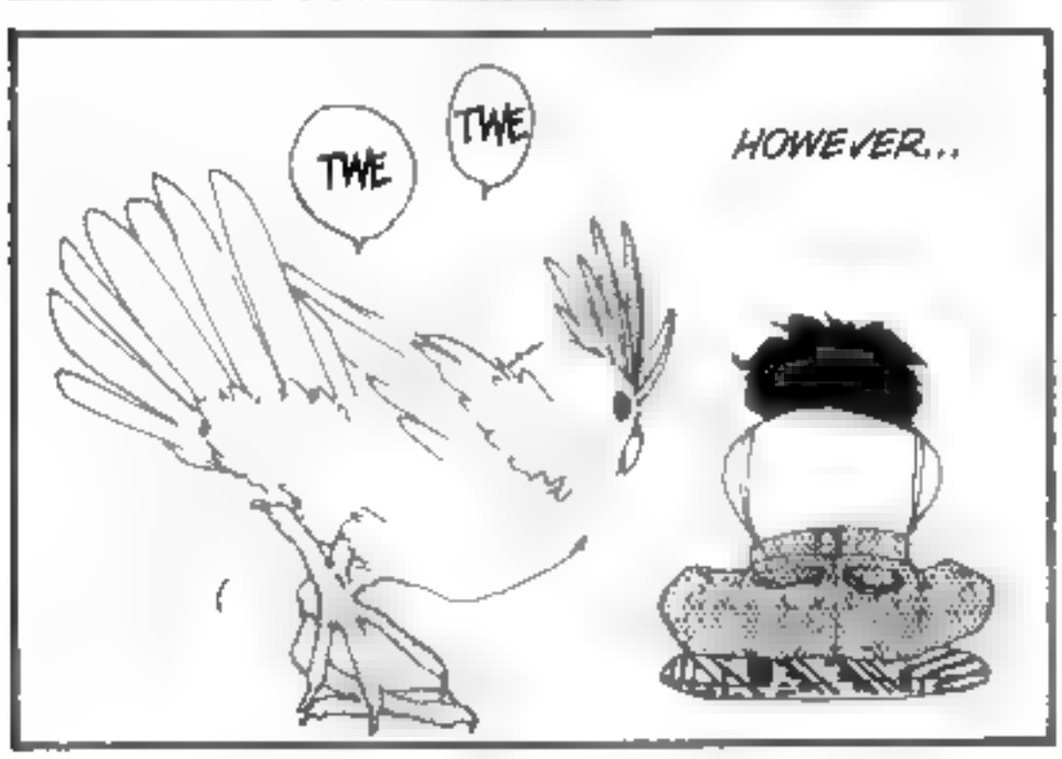
A TRAGIC STORY


NNK...
Z
WHEN I PULL AN ALL-NIGHTER, I EVENTUALLY START TO SPACE OUT...
I DO THIS ONCE OR TWICE FOR EVERY ISSUE THAT I DRAW!!
SKRK
ARGH!
NEED BREAK.. GO TO BATHROOM, YEAH...
TOILET
I FORGOT TO PUT THE SEAT DOWN!!
AIEE!
EVERYBODY DOES THIS AT LEAST ONCE, RIGHT?! UH... RIGHT...?

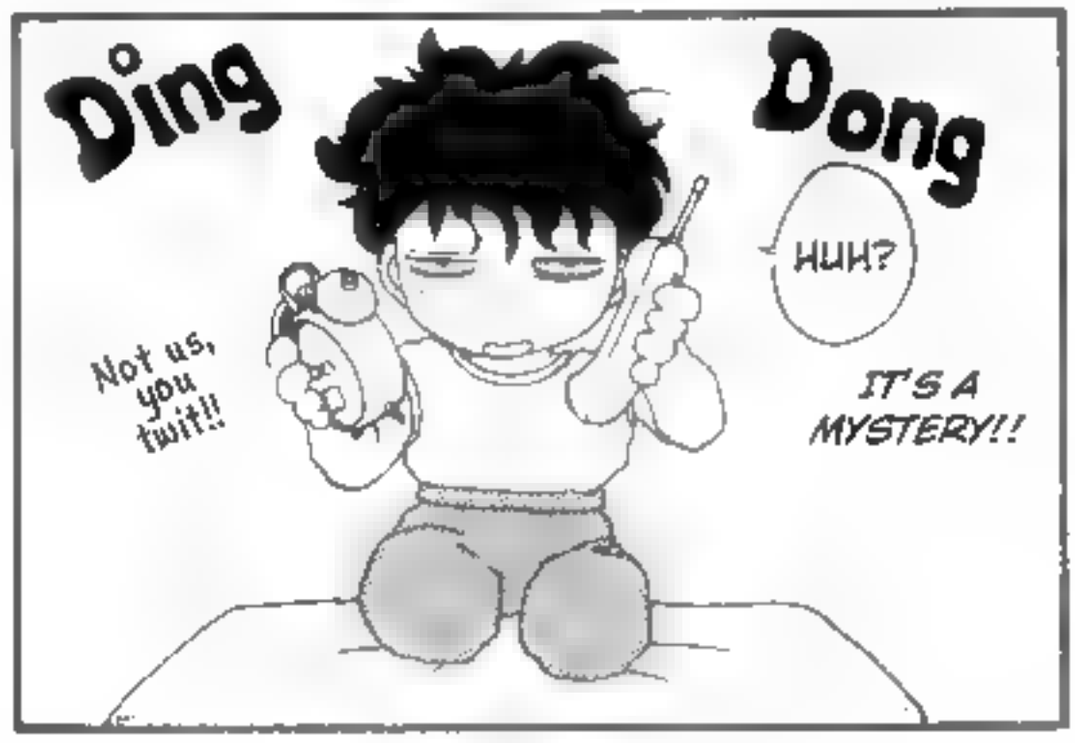
HOLE







MYSTERY



To be continued. . maybe

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 17

Editors: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

HMM...
!
...IN BRILLIANT POJI-COLOR!!
CAPTURE THE NEW YEAR...
THAT'S GONNA BE MY NEW YEAR'S RESOLUTION!
OK!!
I RESOLVE TO GET CLOSER TO BELLDANDY.
- KEICHI MORISATO
GACK!
WHAT'S THAT YOU'RE WRITING?

chapt. 18
Life's Just a Game of "Sugoroku Roulette"
AND SO DID I!
I MADE YOU SOME SPECIAL NEW YEAR'S FOOD!

WOW, WHAT A GORGEOUS PAIR!
HEY, KEIICHI!
WHACHA GOT THERE? LEMME SEE!
AW, BUZZ OFF, LIRD
WOW, DID YOU MAKE THIS YOURSELF, BELLDANDY?!
YES... IT TOOK ME ALL DAY YESTERDAY.
MMM-BOY! THIS IS DEE-..ISH! REAL GOURMET COOKIN'!
YUM YUM!
THANK YOU!
SO, YOU'RE NOT GONNA SHOW ME YOUR RESOLUTION, HUH?

...and Reform!

Come together here in my Hand...

Dissolve, Dissolve, Break the Bonds of Matter and Come to Me!

AHA!

TEXT: "I RESOLVE TO GET CLOSER TO BELLDANDY"

THIS IS A JOB FOR THE GREAT GODDESS URD!

YOU MADE THIS ONE, URD?

LOOKS LIKE BOILED NEWT CRICKETS, AND GODDESS KNOWS WHAT ELSE.

GOOD THING I DIDN'T TRY ANY.

UH, YOU BET.

YEP! IT TASTES GOOD DOESN'T IT?

Dingg Dongg

WHO ?

HI, KEIICHI! I BROUGHT SOME NEW YEAR'S RICE CAKES FOR YOU!

OH, IT'S YOU, MEGUMI.

NOT JUST ME!

YO, MORISATO!

DUH... HAPPY NEW YEAR!

!!

FOOD, ANYONE?

I DIN'T KNOW YOU WUZ MORISATO'S LI'L SISTER!

OH, YUH?!

HMPH! I CAN ALREADY TELL I'M GOING TO BE BORED STIFF HERE.

COURSE!

SO ARE YOU BEING NICE TO SATOKO?

HI EVERY-BODY!

SO HOW ABOUT A GAME OF "LIFE SUGOROKU SPECIAL"?

YOU'RE SUPPOSED TO PLAY GAMES ON NEW YEAR'S DAY, RIGHT?

DAKARA LIFE SUGOROKU SPECIAL FATE SET BY A SPIN!

HEH, HEH, HEH! THIS AIN'T NO ORDINARY BOARD GAME, TOOTS!!

DAKARA LIFE SUGOROKU SPECIAL FATE SET BY A SPIN! BE A MILLIONAIRE AND LAUGH CEASELESSLY? LIFE TAKES A 180 DEGREE TURN BE BROKE AND END YOUR DAYS EATING CUP-NOODLES?

"LIFE SUGOROKU SPECIAL" ...?

SOME STUPID BOARD GAME?

IN THIS GAME, WHAT'S WRITTEN IN THE SPACE YOU LAND ON WILL REALLY COME TRUE!

ONLY THE SACRED ROULETTE WHEEL KNOWS WHAT FATE HAS IN STORE FOR YOU!

COOL...!

WHAT A CROCK!

SO... WHAT'S THE BOARD SAY ANYWAY?

WOW!

GOAL!

The first player here wins! The person you choose must make your wish come true!!

Go back to the start!

Go back 10 spaces and lose a turn

Hide in the closet and pretend to be Yotsuya!

Stick an orange in your mouth and

ALL RIGHT!

OKAY, EVERYONE... I'LL GO FIRST

I'LL MAKE DADDY BUY ME A NEW CAM-CORDER.

I'LL MAKE DAT OTAKI BUY ME UH BIG OL' STEAK!

I'LL MAKE TAMIYA BUY ME A HAM-BURGER!

IF I WIN, I'LL ASK BELLDANDY TO

TOTAL B.S.!

GULP...

HERE GOES!

SKNNNNN

KLAK

LET'S SEE...

1...

2...

You will soon be called "mama"

HUH ?!

You will annoy others by mumbling to yourself

WH... WHAT'S IT SAY?!

S!

HAW! DAT'S GODDA BE A JOKE!!

OH, VERY FUNNY

IT... IT CAN'T BE THAT...

HEH!

MAMA!

WE.L, WHADDYA KNOW? IT DID COME TRUE, DIDN'T IT.

HUH... GUESS IT'S MY TURN

WHY, IT'S LITTLE RISA FROM ACROSS THE STREET!

C'MON OUT AN' PLAY WITH ME, "MAMA" BELLDANDY!

OH?

UH?

SHE ALWAYS CALLS ME THAT.

AW, COME ON!!

HUH? WHADJA GET?

JEEZ, IT'S JUST A COIN-CIDENCE.

SKNNNNN

NO STUPID GAME CAN PREDICT THE FUTURE!

I WILL DO NOTHING OF THE SORT!

!!

You will annoy others by mumbling to yourself Pay 3000$ to other players.

You will dance around whi removing clothes players mu you $5000 to wat

?!

TOUCH

♫

GIVE IT UP, HONEY! THE PROPHECIES OF THE SUGOROKU GAME ALWAYS COME TRUE!

HELP!! GET IT OFF ME!!

DIS IS GRATE!! IT RULLY CAME TRUE!

EE-YOW!

EEK!! SOMETHING'S CRAWLING DOWN MY BACK!!

OKAY, I'M NEXT!!

HEY, ALL RIGHT! I GOT A TEN!

NOTHIN' TO IT.

SHUCKS...

YOU GOT THE BEST SCORE SO FAR, KENCHI!

GIVE ME A BREAK!

You will sweep the yard clear of snow wearing just a T-shirt and pants.

HEY, MORISATO.

?

DEN IT'S GODDA COME TRUE, DON'T IT?

HEY, IF THAT'S WHAT THE BOARD SAYS...

LOOKIT ME -- ALL I GOT IS A MUSSLE T!

JEEZ, YER A WIMP!

NO FAIR!

BRRR.

GOOD BOY.

SHE INSERTED A MAGIC STONE THAT SENSES THE MOMENTUM AND POSITION OF THE WHEEL AT ANY GIVEN POINT IN TIME.

BUT IN FACT, URD HAD BEEN INTERFERING WITH THE SPINNER.

IT'S SO TINY, WHO'S EVER GONNA NOTICE?

ARE YOU INTERFERING WITH THE GAME?

URD!

HEAVENS, NO! ME?!

AW - RIGHT, MY TURN!

AIN'T SHE A STINKER?!

WITH THIS STONE, URD CAN CALCULATE -- AND CONTROL -- THE INSTANTA-NEOUS MOMENTUM AND POSITION OF THE WHEEL IN ADVANCE!

LAPLACIAN DEMONS STONE

You will take a long walk around town with a companion.

WHA--?!

OH!

LOOK, HONEY!

ARF!

HAW! HOW'S IT GONNA MAKE ME WALK ALL OVER TOWN?!

OTAKI HATES DOGS

HONEY?!

AIEE !!

ARF!

ISN'T HE JUST CUTE? ♡

!!

COOL IT, MEGUMI, IT'S JUST A GAME...

FOUR!! SURE HOPE IT'S A GOOD ONE! I HOPE, I HOPE....

1
2
3

SKIN

You will slip and fall on the floor

You will be run over by Jiuzo Izanin Harajuku.

You will eat things servings of squid guts

OKAY, LEMME AT THAT SPINNER!

RISA, DID YOU BRING YOUR DOG OVER HERE WITH YOU?

UH HUH!

....

Skip one turn.

4

$ 300 or die.

WATCH DA MASTA AT WOIK!

YOUSE CHICKS JUS' AIN'T TRYIN' HARD ENUFF!

Go back to start!

SHOOO

OH NO!

RIGHT! NOW WATCH HOW IT'S REALLY DONE!

UH-OH!

!!

YO, MORISATO!

SHIVER SHIVER

J-JEEZ, IT'S AB-B-OUT T-TIME.

?

SNIFF WHAD'S GOI'G OD, EVERY-BODY?

AND GUESS WHO I CHOOSE TO SEND BACK...

Pick any player and send them back to the start

!!

WHICH MEANS...

OH, RATS!

TEN...

G-GOTTA KEEP COOL, THINK GOOD THOUGHTS...

OH, YOU POOR DEAR!!

...MY DEAR KE ICHI? ♡

...THEN I'LL SWEEP THE WHOLE DAMN YARD! JUST YOU WATCH ME!

IF THAT'S THE WAY IT'S GONNA BE...

KSSHHH...

BOOM-BOOM-BOOM...

I BET SHE HAS DONE SOMETHING TO THE SPINNER!

YOUSE IS LUCKY I BEEN ON DA STOOPID "START" DA WHOLE TIME

AAGH! NOT "SKID ONE TURN" AGAIN!

SOMETHING'S VERY FISHY HERE. WHY'S URD DOING SO MUCH BETTER THAN ANYONE ELSE?

OF COURSE I'M NOT DOING TOO BADLY MYSELF

I'M A BUSY MAN, SUGAR!

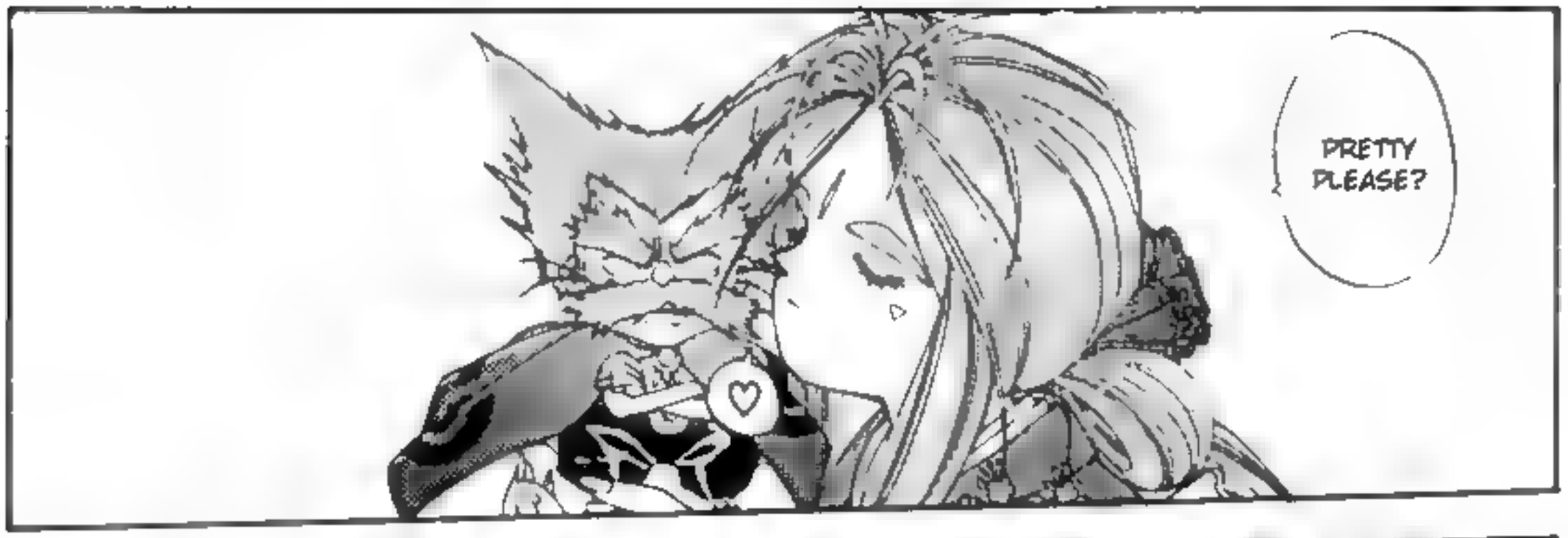
YEAH? WHADDYA WANT?

HEY! WHAD-DAYA DOIN'?!

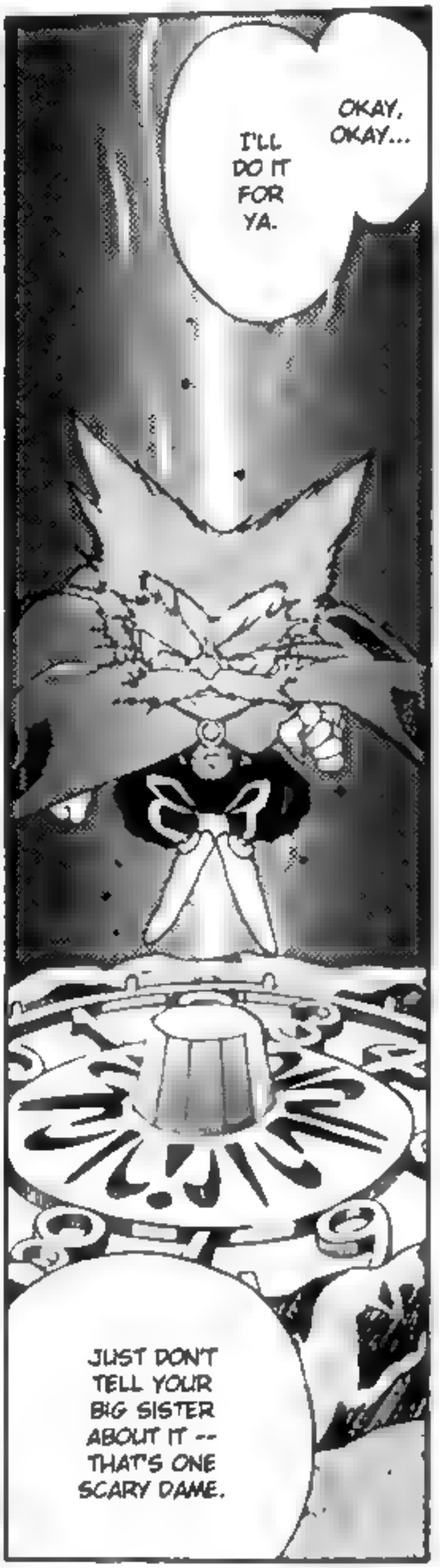
FERGIT IT, TOOTS!

I HAVE A FAVOR TO ASK YOU, SIR.

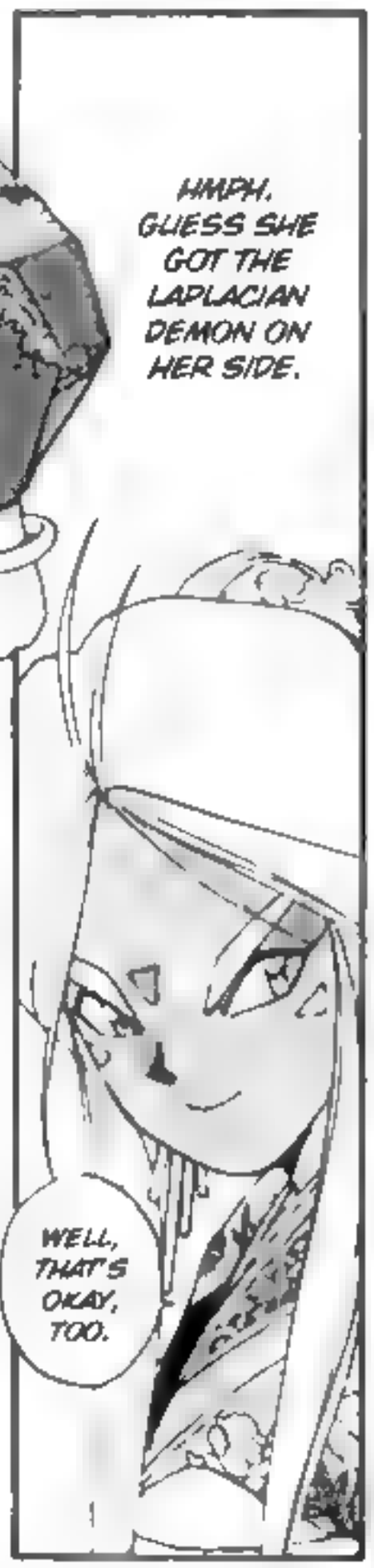
JUST AS I THOUGHT -- A LAPLACIAN OF MIN!


PRETTY PLEASE?

If you spin 3 after landing here go straight to goal!
LUCK


OKAY, OKAY...
I'LL DO IT FOR YA.
JUST DON'T TELL YOUR BIG SISTER ABOUT IT -- THAT'S ONE SCARY DAME.

KEIICHI!


HMPH. GUESS SHE GOT THE LAPLACIAN DEMON ON HER SIDE.
WELL, THAT'S OKAY, TOO.

MPH!

HERE, I'LL WARM THEM UP.

YOUR LIPS HAVE TURNED BLUE!

OH, YEAH?

YOU POOR THING! YOU MUST BE SOOO COLD!

N-NOT-R-R-REALLY

BA BUMP

FDD

AN AUSPICIOUS START INDEED FOR THE NEW YEAR...

I HAD TO TAKE A TAXI TO CATCH UP WITH HIM...

THAT DAMN DOG MUSTA *HFF* CHASED ME AROUND THE WHOLE *HAHN* DAMN TOWN

HEY, WHERE WERE YOU? THE GAME'S OVER!

BUT I'M GONNA WIN THIS YEAR FOR SURE!

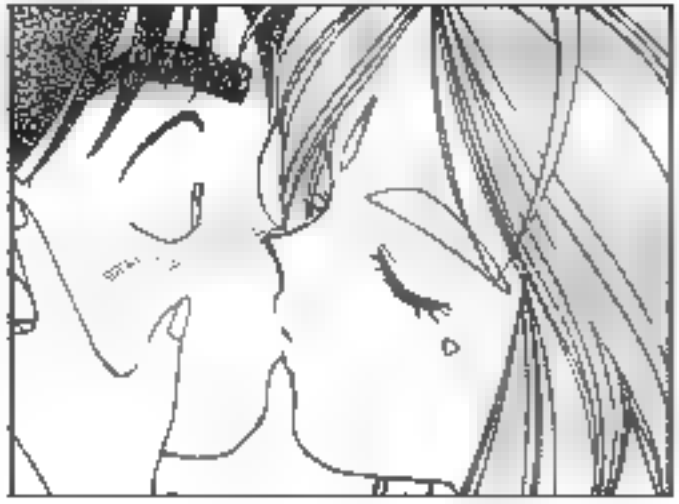
SHE GOT THE ONLY PRIZE I WANTED...

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 18

Editors: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul



chapt. 19

I Want to Take the Boom!

YAWN

EVEN THE LIFE OF A COLLEGE STUDENT ISN'T ALL FUN AND GAMES. IT HAS ITS DARK SIDE, TOO -- FINAL EXAMS.

CHEM LABS

HEH HEH. IT IS SOY SAUCE!

KINDA LOOKS LIKE SOY SAUCE...

HUH?

WHAT TH-?!

YOU'VE BEEN UP ALL NIGHT FOR THE LAST FEW DAYS.

ARE YOU OKAY?

URG

AND, OF COURSE, EXAMS...

SHUFFLE

REPORTS

DUE TO A SYSTEM CRASH, THE COMPUTER LAB WILL BE CLOSED UNTIL FURTHER NOTICE.

OPEN UP! IF I CAN'T USE IT TODAY, MY PAPER WILL BE LATE FOR TOMORROW'S PRESENTATION!

I'VE GOTTA BUST MY BRAIN TONIGHT, OR...

....

IF YOU GET LESS THAN 50 POINTS, HE SHOWS NO MERCY— YOU FLUNK!

FLUNK!

MUHA[illegible]HA

I'VE GOT JUST ONE EXAM LEFT TOMORROW.

I'M FINE, FINE!

BUT THE TEACHER'S THAT DEMON OZAWA!

WE'RE ALL DONE WITH OUR FINALS!

HEY, MORISATO!

SO IT'S PARTY TIME!!

NOT FOR ME.

Yaaay!

SO DON'T TRY TO DRAG ME INTO YOUR PLANS.

I STILL HAVE ONE LEFT.

TOR-CLE KING

PANT

PANT

SUZUKI

FWHSSH

AH!

SEE YA.

STEP STEP

I'M GLAD THEY GAVE UP SO EASILY THIS TIME...

SUZUKI

HE'S NOT DONE YET, EH? BUMMER.

WHADDA YUH KNOW.

WE GOTS TO HELP HIM OUT, YEAH! 'CAUSE WE'S HIS CLUB SENPAI!!

You bet Pal! ♡

Right, buddy? ♡

WE GOTTA KEEP HIM COMPANY IN HIS HOUR OF NEED.

....

SO...

BUT BELLDANDY FELT SOMETHING-- THE FALL OF A TINY BUT DEFINITELY UNLUCKY STAR.

THIS IS NOT GOOD...

FWHOOOOSH

YAHOOO!

GO GO GOPHERS, WATCH 'EM GO

TWANG TWANG

AGH!!

C-6

MROWR!

WE DIDN'T WANCHA TO BE LONESOME.

HEY, THE MORE THE MERRIER, WE FIGGERED.

Aw yeah!

Chill out, Morisato!

YOU BROUGHT THE WHOLE DAMN CLUB OVER HERE, HUH?

SPECIALTY POTATOES

WHAT? WHY?

LOOK, JUST STASH IT IN A CLOSET 'TIL NEXT YEAR, OKAY?

"LIFE SUGOROKU SPECIAL"...!!

HEY, I'VE GOT THE PERFECT PARTY GAME...

LIFE SUGOROKU SPE

WE'RE OUTTA BOOZE! BRING ON THE METHYL AND THE ETHYL!

UH, LOOK HERE, OTAKI...

JUST HOLD ON A SEC...

!!

NOW THAT I LOOK AT YOU, YOU'RE PRETTY CUTE.

EH?!

HEY, MORISATO!

GOTTA CONCENTRATE... CAN'T LET 'EM DISTRACT ME...

YO!

AIEEE! STOP!!

B-BELLDANDY!

YES?

CHOP CHOP

EEK! YOU'RE SO CUTE!

AW, C'MON!

YA GOTTA HIDE ME!!

KRASSH

YOU CAN RUN, BUT YOU CAN'T HIDE, MORISATO!

TRAMP TRAMP

MORISATOOO!

RATTLE

AT THIS RATE, THEY'LL FIND ME FOR SURE...

TRAMP TRAMP

YOUISE COME BACK HERE!

HM?

"SIGH" I GUESS I DON'T HAVE ANY CHOICE.

DAMMIT! WHERE'D HE GO?

I, Belldandy, thus entreat you!

And grant me the power this to create...

Return to the source of life...

...SO I CAN'T PROMISE IT WILL WORK.

I'VE NEVER TRIED THIS BEFORE...

I'LL NEED ONE STRAND OF YOUR HAIR...

TOIK

OW!

O Gods of the sea...
Gods of the earth...
Gods of the sky...

BLUP
BLORP

I HOPE I DID EVERYTHING RIGHT..

OOPS... DIDN'T ADD ENOUGH SALT, I GUESS...

Back you go!

WHAT'S THAT FOR?!

WH-

KREEAGH!

BLOOSH

BLUBBUBBUB

TH-

THIS TIME IT SHOULD WORK!

PANT

W-
WOW...

Do I really look that dumb?

HEY!

!!

I CAN HAVE HIM TAKE THE EXAM FOR ME!

NO.

BLOOSH

THAT'S MORE LIKE IT!

GAH!!

IT'S BETTER FOR YOU IF YOU TAKE THE EXAM YOURSELF.

...MAYBE A SIMPLE CALCULATOR.

IF YOU THINK OF THE HUMAN BRAIN AS A COMPUTER, THIS REPLICA IS ONLY ABOUT AS SMART AS, SAY...

BESIDES,

HAVE HIM TAKE... HAVE HIM TAKE...

....

EXAMS AREN'T JUST TO TEST YOUR KNOWLEDGE.

THEY ALSO HELP YOU DETERMINE YOUR OWN LEVEL OF ABILITY.

--IS FOR YOUR FRIENDS TO PLAY WITH.

THEN, THIS GUY--

MEANWHILE, YOU CAN STUDY IN HERE.

FINE, BUT WHAT--

ACK!!

!!

!!

UMM...
WELL...
Oh, my...
ER, UH...
I, UH...

M-ME, TOO!
SO AM I!
WHOA, DUDE, I'M SEEIN' DOUBLE, TOO!

I'M SEEIN' TWO MORISATOS...
WHOOEE!
I muś be drunk...

THANK GOD THEY'RE ALL TOTALLY BOMBED.
Hoo boy!
HA HA HA HA
I wuz worried!
DUHHH!
DEN I GUESS DERE REALLY IS TWO MORISATOS, HUH?!

NOW YOU JUST WAIT A MINUTE! I...

I...

OH?!

AWRIGHT, DEN, WE'S GONNA TAKE DIS ONE!

Yahoo!!

DIS ONE DIS ONE

ULP...

IN THAT CASE, I GET THIS KEIICHI! ♡

HEH, HEH, HEH...

OH, DEAR!

NYA HA HA HA!

ZZZ

I-USED UP TOO MUCH OF MY STRENGTH. MAKING THAT THING...

NOW LET'S SEE HOW HE LOOKS IN A SCHOOL-GIRL'S UNIFORM! ♡

C'MON, KEIICHI! TAKE IT OFF!

HMM, GOTTA GET MORE MAKEUP!!

STOP IT, URD! I GOTTA STUDY!!

MY EXAM.

MY EXAM

MY EXAM! MY FINAL!! HELLPP!!

AIEEE!!

URD! STOP!!

MY EXAM

MY EXAM

MY EXAM

MY EXAM...

MPH

BEEP BEEP

MY EXAM...

MY EXAM

SALE

YOU UP ALREADY, KEIICHI?

HMM...?

LET'S SEE...

HERE IT IS.

NOW HANG ON TIGHT!

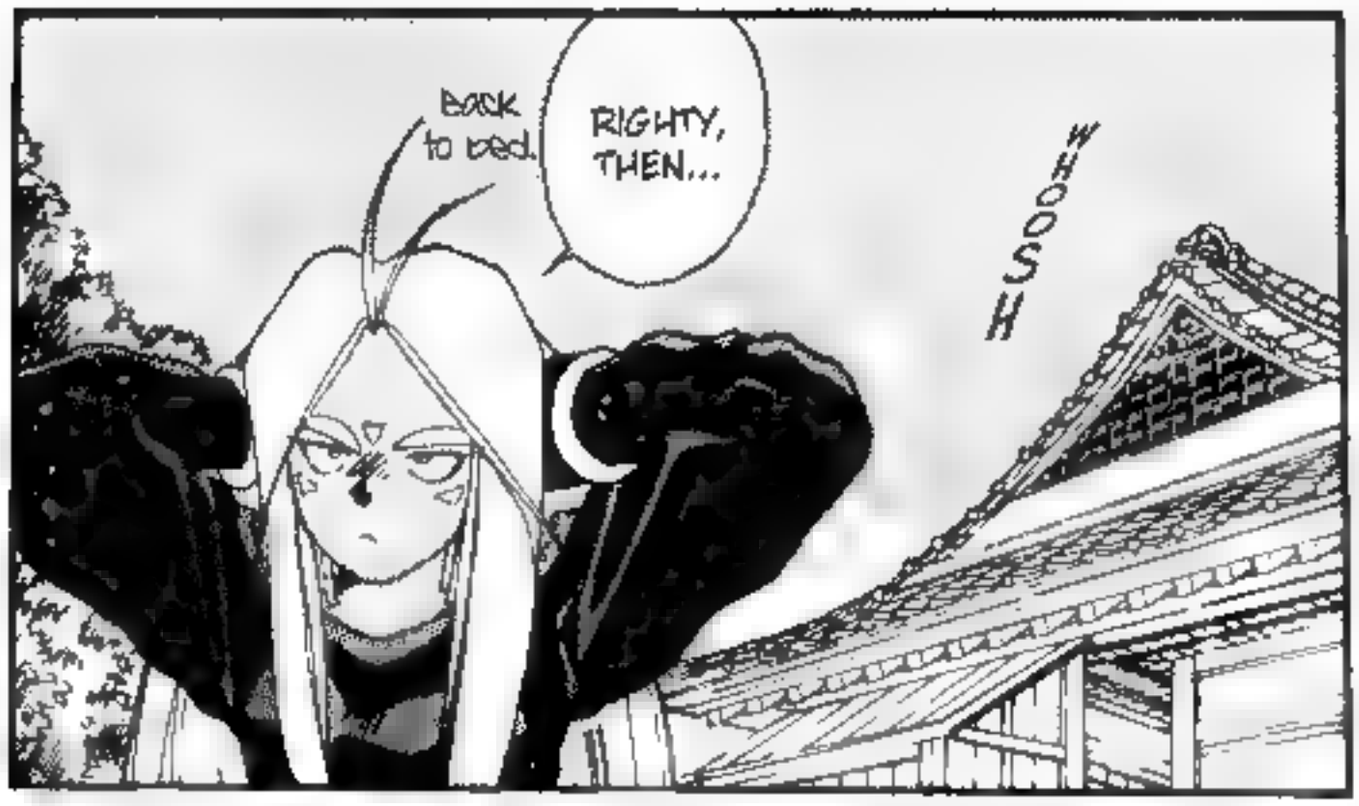
Soar through the Heavens, O Bamboo Broom...

HERE, HOLD THIS.

....

I'LL HELP YOU GET TO YOUR STUPID EXAM.

OKAY, OKAY!! SHEESH!!


Back to bed.
RIGHTY, THEN...
WHOOSH

And fly right to your goal!
WOOSH

NEKOMI TECH
WOOSH

WHUD
!!

HIS SENIORS IN THE CLUB MUST BE HAZING HIM AGAIN.

WHAT HAPPENED TO YOU?

WH...

MY EXAM

KEIICHI? IS THAT YOU?!

URK

MY EXAM

?!

SHHHH

LOOK... ARE YOU SURE YOU'RE OKAY?

MY EXAM

YOU'RE TAKING THE ANALYTICS EXAM, TOO, RIGHT?

MEAN-WHILE, THE REAL KEIICHI..

!!

URG

NNN...

JEEZUS! THE EXAM'S ALREADY STARTED BY NOW!

YEEP!

THAT THING'S ALREADY IN THERE!

WHAT?!

TH...

HOW ON EARTH DID IT GET HERE? NOW I'LL HAVE TO SWITCH THE TWO OF THEM SOMEHOW...

AND I'LL BET THAT DAMN OZAWA DOESN'T LET PEOPLE IN LATE!

BUT FIRST...

THERE IS ANOTHER WAY.

I CAN'T DO THAT, BUT...

CAN'T YOU, I DUNNO, STOP TIME OR SOMETHING?

....

YOU'LL HAVE TO LOOK EXACTLY ALIKE.

IF WE'RE GOING TO SWITCH YOU...

...YOU PULL OUT THE SINGLE WHITE HAIR ON ITS HEAD.

GOTCHA.

THEN, AT THE INSTANT YOU'RE ABOUT TO TRADE PLACES...

WHEN I SAY "GO," YOU TAKE OFF RUNNING.

GGH GZZ

NO SMOKING

THE AIR FEELS THICK...

GO!

NO ONE'S NOTICING.

WHSSHH

BELLDANDY DIDN'T ACTUALLY STOP TIME.

TEMPORARILY INCREASING THE SPEED OF HIS MUSCULAR AND NERVOUS SYSTEMS.

INSTEAD, SHE CONCENTRATED ONE DAY'S WORTH OF KEIICHI'S KINETIC ENERGY INTO A SINGLE INSTANT.

ZZHOOP H_2O

!

WHEW!

TOTK

THIS MADE HIS MOVEMENTS TOO FAST TO BE DETECTED BY THE HUMAN EYE, AND TO KEIICHI'S EYES, THE MOVEMENTS OF OTHER PEOPLE APPEARED FROZEN.

WHAT'S MORISATO TRYING TO PROVE IN THAT OUTFIT?

!!
WHOOSH
JUST CONTINUE WITH YOUR EXAM, CLASS!
WHAT WAS THAT?!

AND SO, KEIICHI MANAGED TO PASS THE EXAM... BUT HE ALSO ACQUIRED A REPUTATION AS A CROSS-DRESSER.
LOOK! IT'S THAT WEIRDO, MORISATO!
THAT'S HIM?!

DAMMIT! THAT MORON WROTE "MY EXAM"...
...AS THE ANSWER TO EVERY SINGLE QUESTION!
I gotta erase 'em all first...

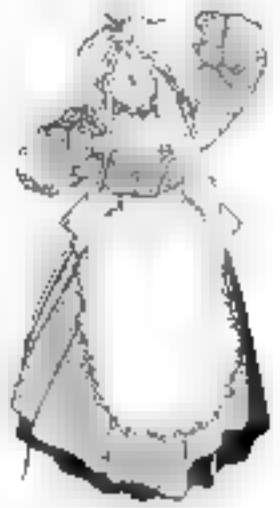
HANG IN THERE, KEIICHI! YOUR EFFORTS WILL BE REWARDED!

chapt.19／end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 19



Editors: Crowbeak
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C, Les
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 20

Belldandy's Narrow Escape

JOIN THE QUEST FOR THE MONO-POLE!!

SUPER STRING STUDY GROUP

CHORUS LINE CLUB

...In a chorus line..!

MAN

EXIT

Laundry Lovers Club

LOVERS CLUB HOORAY!

I HEARD THAT THEIR GIRLS ARE AWESOME!

Art Club

OH YEAH?

HEY GUYS! OVER HERE!

Art Club

IT'S THAT DAMN MOTOR CLUB!

RATS!

HYUU

Art Club

BABES GALORE!

KACHA

KACHA

WE'RE THE ART CLUB!

BA GAL

SFX: "OOOH"

WELCOME TO THE NIT MOTOR CLUB!!

HI, EVERY-BODY!

N.I.T. MOTOR CLUB

TO SIGN UP, JUST STEP OVER HERE...

AHA! AN OPPORTUNITY PRESENTS ITSELF! ENROLLING HERE WASN'T SUCH A DUMB IDEA AFTER ALL!

STEP RIGHT UP NOW! ACCEPTING NEW MEMBERS!

EXCUSE ME!

I HAVE A QUESTION!

YES?

SUCH AS DATING YOU, FOR INSTANCE?

DOES MEMBERSHIP COME WITH ANY, UH, SPECIAL PRIVILEGES?

AN' LOTSA UDDA PRIV'LEGES, TOO!!

YUH BET PAL!

THIS IS NOT "MUCH BETTER!"

MUCH BETTA.

CHATTER

NO! WAIT!! HE'S LYING!

WHAT'S THE BIG DEAL?

ME TOO!!

ALL RIGHT!! SIGN ME UP!

!!

BA

.....

NEXT, PLEASE.

WRITE YOUR NAME AND STUDENT I.D. NUMBER HERE...

WHY THANK YOU!

RULE OF CONQUEST NUMBER 1: FIRST IMPRESSIONS ARE CRITICAL!

MAJOR: TELECOMMUNICATIONS.

HERE, FOR YOU!

TOSHITYUKI AOSHIMA, FRESHMAN.

ZUN ZUNZUN

RULES OF CONQUEST NUMBER 2:

HEH ...

GRIP

A GUY CAN ONLY PUT UP WITH SO MUCH!

AH, MY FRIEND! YOU'RE SO LUCKY TO HAVE SUCH A LOVELY GIRLFRIEND!

HUH?

HUH?

LH-- I GUESS SO...

I HEAR YOU'RE ONE OF THE TOP MEMBERS OF THIS CLUB! I HOPE YOU CAN TEACH ME!

PLEASE SIR!

"TO WIN THE DAUGHTER, FLATTER HER FATHER," SO TO SPEAK.

SO WHO ARE YOU CHASING AFTER THIS TIME?

HEH HEH!

I'D FORGOTTEN YOU GO HERE TOO, SAYOKO!

OH RIGHT!

WELL, WELL, FANCY MEETING YOU HERE,

TOSHI-YUKI!

!

THERE MUST'VE BEEN OVER A HUNDRED!

I CAN'T BELIEVE HOW MANY SIGNED UP!!

OPEN WIDE!

HERE!

!!

MUNCH

AHH!!

HOW CAN I EVEN BEGIN TO DESCRIBE SUCH FLAVOR?

A HUNDRED, NAY, A THOUSAND, NAY, TEN THOUSAND TIMES TASTIER!

WHAT FLAVOR! TASTIER THAN THE FIVE-STAR CUISINE OF THE FINEST CHEFS!!

IT'S TOO GOOD!!

I... I CAN'T TAKE IT!!

TOSHI-YUKI!

WHAT THE?!

MY MOTHER WAS A BUSY WOMAN.

NEVER ONCE DID SHE EVER FIX ME LUNCH.

HEY, YOU OKAY?

NOW WHAT'VE I DONE?

WHENEVER I EAT REALLY DELICIOUS FOOD COMPLETELY LOSE IT!

ULP!

AHEM- SORRY ABOUT THAT.

Y-YEAH! I GUESS

YOU'RE A LUCKY MAN, SIR, TO HAVE THE OPPORTUNITY TO EAT FOOD OF SUCH FLAVOR!

WELL!

WELL, IF YOU LIKE...

I CAN MAKE ONE FOR YOU TOMOR -ROW!

BUT YOUR LUNCH WAS PACKED FULL OF LOVE... I COULD TASTE IT!

JEEZ— DON'T GET CARRIED AWAY!

RULES OF CONQUEST NUMBER 3: EATING TOGETHER IS THE FIRST STEP BEYOND FRIENDSHIP.

I REALLY SHOULDN'T ...

N-NO, THAT'S ALL RIGHT!

HEY! HANDS OFF, BUDDY!!

IT'S REALLY NO PROBLEM...

SHAKE

BUT HOW CAN I REFUSE SUCH A KIND OFFER?

...FULL OF NEW MEMBERS, RIGHT?

THE CLUBHOUSE OUGHTA BE...

Next day at the motor club...

WELCOME MOTOR CLUB

HELLO EVERY-ONE!!
HUH!!
WHERE'S ALL THE NEW RECRUITS ?!
WH-WHAT HAPPENED ?!
LIKE DAT BELLDANDY AN' LRD IS ALREADY TAKEN BY YOU, MORISATO.
SUMBUDDY'S BEEN SPREADIN' UGLY RUMORS 'BOUT DA CLUB.

NO... NO KIDDING.

Sniff

WE'RE STILL HERE, GOOD BUDDY!

HEY, HEY,

I GUESS THIS LUNCH I PREPARED FOR AOSHIMA WILL GO TO WASTE...

HANNY

BA

AH!

LUNCH, HUH?

LUNCH?!

SO DEY ALL QUIT ALREADY !!

HEY, DON'T HOG IT ALL, TAMIYA!

IT AIN'T GONNA GET WASTED!

WAIT! MY LUNCH IS IN THERE TOO!

I'M AFRAID YOU JUST MISSED IT...

DID YOU BRING MY LUNCH, MA'AM?

HELLO! SORRY I'M LATE!

A-HA!

WHAT?!

MRMPH!

MPH?

I HEARD THERE WAS A PARTY AT THE MOTOR CLUB TODAY...

MAYBE NOT?

ER...

SAME THING HAPPENED TO ME WHEN I JOINED.

WELCUM TO DA CLUB, MY FRIEN'!!

GYAAA

QUICK! RUN FOR YOUR LIFE!

I... WELL,

GREAT! GREAT YUH GONNA JOIN TOO?!

GYAAA

WELCOME !!

WELCOME NEW MEMBERS

Ten more showed up, but half of them quit after getting the Tamiya treatment...

WELL, AT LEAST WE GOT FIVE TO STAY ON...

MR. MORI-SATO!

DRRM

BRRRM

YOU TWO HEADING HOME?

H-HOLY COW!!

THAT'S A FERRARI 288 GTO, FER CHRISSAKE!

GTO

JEEZUS

I CAN'T BELIEVE IT!

IS THAT SO SPECIAL?

JINGLE

BRRMM

BE CAREFUL NOW!

I HEAR YOU'RE THE BEST DRIVER IN THE CLUB, SO WHY DON'T YOU TAKE IT FOR A LITTLE SPIN?

SNAP

NOW, GENTLE-MEN!

EH?

BRRR VREEE

UM, VERY NICE ...

YOW!! FEEL THAT ACCELER-ATION!

FERRARIS ARE THE GREATEST!

EH?

KYUN KYUN

HEY, THANKS A LOT!

THAT WAS INCRED-IBLE!

THAT AOSHIMA... THERE'S A DARK SHADOW AROUND HIM THAT COMES AND GOES...

WHAT IS IT, I WONDER?

MY BIKE WON'T START.

ANY-THING WRONG?

I'D BE GLAD TO DRIVE THE LADY HOME!

WELL, IF IT'S ANY HELP...

FOR YOU, SIR, ANYTHING I CAN DO!

YOU GO ON AHEAD AND MAKE DINNER, OKAY?

WHO KNOWS HOW LONG THIS MIGHT TAKE?

DAMN!

I COULDN'T LEAVE KEIICHI! I'LL STAY HERE UNTIL IT'S FIXED!

I'LL FIX SOMETHING REALLY SPECIAL!

OKAY!

STRANGE, DISTRIBUTER CABLES ARE OKAY...

THE STARTER WORKS, HMM...

THEY LEFT, DID THEY?

LOCK YOUR CAR or BIKE

HEY! YOU'RE RIGHT WHAT THE HECK?!

I BET YOUR BIKE'S OUT OF GAS.

LOCK YOUR CAR or BIKE

WHAT ?!

AOSHIMA'S MY COUSIN, UNFORTU-NATELY,

AND HE'S A REGULAR CASANOVA.

HE SAYS IT NEVER FAILS.

I SUPPOSE RIGHT ABOUT NOW, HE'S CRUISING ALONG THE SEASHORE IN THE SUNSET.

HE'S THE ONE WHO SPREAD THOSE RUMORS ABOUT YOUR CLUB!

HE'LL STOP AT NOTHING WHEN HE'S CHASING A GIRL.

WOW! IT'S BEAUTIFUL!

SHE'S AS GOOD AS MINE NOW!

OH, GO RIGHT AHEAD!

MAGIC 3

I HAVE TO MAKE A BRIEF STOP, IF YOU DON'T MIND.

KYU KYU KYU KYU

DON'T YUH GOT YER OWN BIKE?

AH WHUT THE HELL, GO AHEAD.

YOU'VE GOTTA LOAN ME YOUR GSX!

KER

CRUISING ALONG THE SEASHORE? THAT'S GOTTA BE ROUTE 12!!

N. I. T. M. C.

17

VAROOM

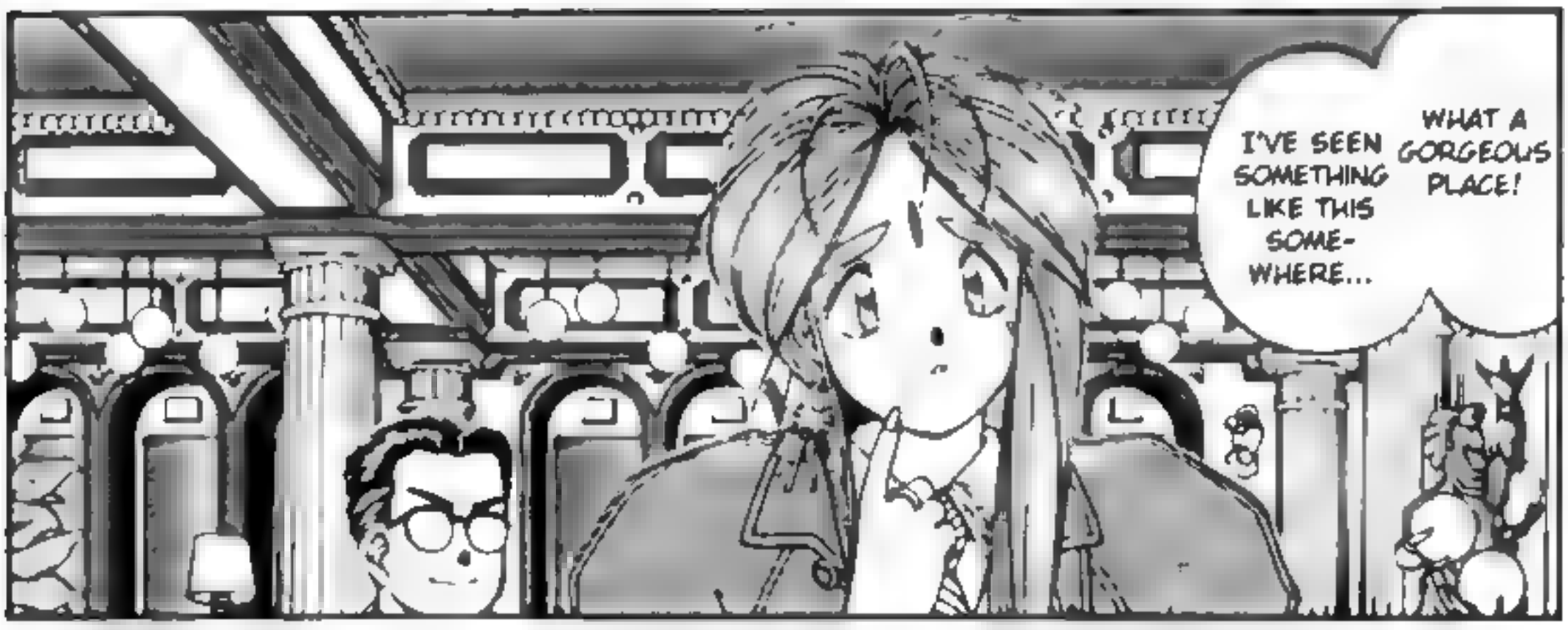
⬆ GSX 750 racer bike from chapter 12 (modified)

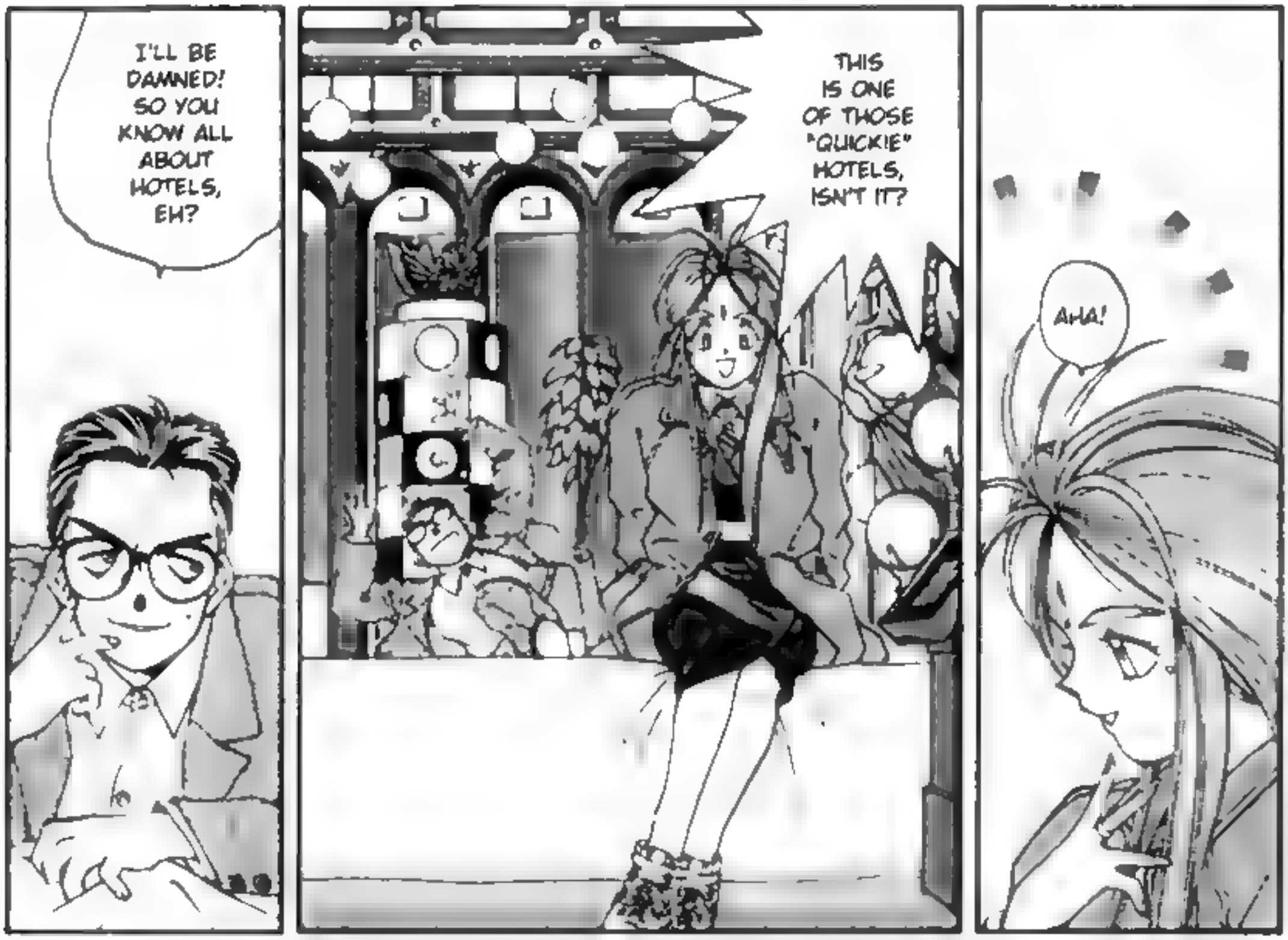
WELL, GUESS I'M JUST TOO PROUD TO BE SATISFIED WITH PICKING SOMEONE UP ON THE REBOUND.

VRRMM

BUT NEXT TIME, BELLDANDY, KEIICHI WILL BE MINE!!

HOTEL MAGIC
HOTEL MAGIC


I'VE SEEN SOMETHING LIKE THIS SOME-WHERE...
WHAT A GORGEOUS PLACE!


I'LL BE DAMNED! SO YOU KNOW ALL ABOUT HOTELS, EH?
THIS IS ONE OF THOSE "QUICKIE" HOTELS, ISN'T IT?
AHA!

WELL, SO MUCH THE BETTER!

WHOOSH

EH?

FWIP

HEH HEH!

WHMPH

FWMP

NO WOMAN CAN EVER REALLY LOVE YOU IF YOU'RE LIKE THAT!

YOU SHOULDN'T BE SO PUSHY!

Now teach him a lesson!

WHY YOU LITTLE TEASE! YOU CAME HERE WITH ME, DIDN'T YOU?!

O Spirit of Thunder! Cast off your shackles and fly!

FZAKA

FZAK

DAMMIT! WHERE'D THEY GO?!
HOTEL

!!
SKRASH
CRACK CRACK

W- WHAT TH-?!
GYUN GYUN
GYUN

AIEE!!

GYUUU

PA

BELL-DANDY!

WHEN SHE'S SLEEPNG, SHE REALLY DOES LOOK LIKE A GODDESS.

AND YET...

HOO BOY, SHE CAN BE NASTY WHEN SHE GETS MAD...

W-WHAT HAPPENED?

ZA ZA

chapt.20/end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 20

Editors: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

AND URD TOO!! YOW!

WELL, EXCUSE ME!

AND MORISATO... TOO BAD.

BELL-DANDY... HMM...

BELL-DANDY'S HERE!

KLAK

ALL RIGHT!

chapt. 21

The Secret's Out!

AIEE!

GYUUU

WHSST

EH?

FWIP

FWMP

WHAT HAPPENED BACK THEN, ANYWAY?

YOU REALLY WANNA FIND OUT, AOSHI-MA?

IS SHE A MAGICIAN?

OR AN ESPER?

YOU JUST CAN'T STAND NOT KNOWING, CAN YOU?

BOY...

JUST WHAT THE HELL IS SHE?!

I ALSO WANT TO KNOW WHO SHE REALLY IS.

MODEL TRAINS, GIRLFRIENDS, IT DOESN'T MATTER WHAT. WHEN YOU GET HOOKED ON SOMETHING, YOU'RE NOT HAPPY UNTIL YOU KNOW EVERYTHING ABOUT IT.

SAYOKO!

YOU ALWAYS GET THIS WAY.

NO, NO. DON'T GET ME WRONG.

SO WHAT? YOU THINK THAT'S FUNNY OR SOME-THING?

MMM

HEY, WE GOTTA GO!

THERE IT IS AGAIN, ...

SOME KIND OF BAD OMEN.

EVENTUALLY, SOMETHING IS BOUND TO HAPPEN.

IF WE STICK TO THEM LIKE GLUE...

COMING!

GAK!!

TADAA!

HAHH

HAHH

HAHH

JEEZ, WHERE'D SHE COME FROM?!

WHAT ARE YOU DOING?

WHAT'S THIS?

HEY...

!!

AH HA-HA-HA...

ER, UH... NOTHING, REALLY, HA-HA...

TELL ME! TELL ME!

HEY!

TRASH

YAAH!

I SAID, WHAT ARE YOU DOING?

ARGH!

WE SHOULD GET THE PARA-PSYCHOLOGY RESEARCH GROUP TO ANALYZE WHAT WE GOT ON TAPE.

"STRANGE" IS AN UNDER-STATEMENT.

I MEAN, THERE'S SOMETHING STRANGE ABOUT THE WAY SHE GETS AROUND.

HA

HAHH

THAT'S REALLY WEIRD...

HAHH

HAH

HAHH

YOU PINHEAD MORON!

WHAT?!

THERE'S NO TAPE IN HERE!

CATCH

WHAT'S THAT YOU GOT THERE?

SO, I, UH, MERELY DOWNLOADED THE CONTENTS OF THEIR CAMERA.

SAYOKO AND THAT AOSHIMA PUNK WERE UP TO NO GOOD.

FSST

IF IT WERE JUST ME, I'D HAVE A LITTLE FUN WITH 'EM, BUT...

"Delete"

THEY SEEM TO BE TRYING TO PULL SOME KIND OF FUNNY STUFF AGAIN.

JEEZ, NOT AGAIN!

KRICH

TICK

THEY MAY EVEN BE HANG-ING AROUND HERE RIGHT NOW FOR ALL WE KNOW!

IT SEEMS LIKE WHENEVER SHE GETS CONFRONTED BY SOME SORT OF CRISIS, WEIRD THINGS START TO HAPPEN.

SO... JUDGING FROM PAST EVENTS...

HM?!

SHIP SHIP SHIP

LOOK, MY FATHER HAS AN ABSOLUTE FIT IF I DON'T DRESS NICELY WHEN I GO OUT.

BESIDES, LOOK WHO'S TALKING.

BY THE WAY, DO YOU ALWAYS DRESS UP LIKE THAT WHEN YOU'RE SPY-ING ON SOMEONE?

FOR REAL

YEAH, THAT WOULD EXPLAIN WHAT HAPPENED TO ME.

BUT EVEN SO...

IN HERE!!

EH?

THIS WAY!!

I CAN'T STAND IT!!

AIEE!

SHE'S SO GORGEOUS!!

THAT GRACEFUL BODY...

...THE WAY THE SHEEN OF THE WATER HIGHLIGHTS HER CURVES...

THANK YOU, LORD, FOR LETTING ME LIVE TO SEE THIS!!

...THROUGH THE SHIMMERING CURTAIN OF STEAM!

...THE ROSY GLOW OF HER CHEEKS...

TOSHIYUKI! GET A GRIP, WILL YA?!

TADAA!

HERE WE GO...

GIVE ME THAT... I'LL DO IT MYSELF!

EEK!!

IF I PUSH THE RIGHT BUTTONS, SHE MIGHT DO SOMETHING INTERESTING.

IT'S NOT MY FAULT, TOSHIYUKI MADE ME DO IT!

THAT'S EXACTLY WHAT I AM, A PEEPING TOM!

YEAH!

VRRR

WELL, UH,

EXCUSE ME, WHAT ARE YOU DOING?

WE-L, SORTA, I GUESS

PEEP-ING TOMS?

ARE YOU ONE OF THOSE, UM..

JUST SPLASH EM' WITH SOME WATER AND SCREAM "EEK! A PERVERT!" OR SOMETHING, OKAY?

...SO, IF YOU CATCH ANYONE SPYING ON YOU,

Heed my Will, O Spirits of Water.

WHA?

All act as one, and one as all. Now rise, rise as one Great Wave!

FSOOO

EEEEKK! PERVERT!!

So Bell-dandy did as she was told...

PERVERT

HUH EARS!

WHERE'S THAT DAMN VOICE COMING FROM?

MAN, MY EARS ARE STILL RINGING.

MINE TOO.

The next day...

JEEZ, BELL-DANDY, USE A LITTLE COMMON SENSE, WHY DON'CHA?

BUT.....

LOOK WHO'S TALKING

NOTHING LEFT TO DO BUT TO USE KEIICHI AS BAIT.

LOOKS LIKE THE WATER RUINED THE TAPE AND CAMERA.

KANG

HAVE YOU SEEN KEIICHI ANYWHERE?

NAH

UHH,

The old gym

WHERE COULD HE HAVE GONE OFF TO?

AND I'M THE VICE-PRESIDENT, "RED-HAIRED DEVIL" NAKANO!!

PRESIDENT OF THE S&M AMATEURS' CLUB!

I'M "HELL SPAWN" YOSHINO.

NOW, BE A GOOD BOY AND PLAY ALONG, WON'T YOU?

YOU GOTTA BE KIDDING... S&M CLUB?!

I'M EXACTLY THE SORT OF GIRL YOU THOUGHT I WAS.

YEP, THAT'S RIGHT.

SAYOKO? YOU...?

THEY'RE VERY GOOD FRIENDS OF MINE.

DON'T WORRY.

!!

YEP, I SAW SOMEONE CARRYING HIM TO THE OLD GYM.

DID I SEE MORISATO?

REALLY ?!

DONK

HUH? YOU'RE INTO S&M?

GEE, YOU OUGHTA GET SOME BETTER PALS.

Elsewhere on campus...

THANK YOU!!

ANYTIME-

OTOKICH! CALLING...

ALERT!!

DAMN, THEY'RE TRYING TO SET UP, BELLDANDY.

SHE IS? GOOD WORK!

SAYOKO HERE!

THAT'S KEIICHI!

OKAY, TIME FOR SOME REAL FUN!

URK!

KCHIK!

TO THE OLD GYM!!

KRAK FWAK

But meanwhile, back at the gym...

EEK!

AIE!!

FWAP

SNAP

HO, HO, HO, YOU WANT WHIP ACTION? I'LL GIVE YOU WHIP ACTION!

HAH! SHE'S HERE!

B-BUT WHERE DID SHE COME FROM?!

ALL RIGHT, WHO IS HURTING MY KEIICHI?!

: FSSH

EH?
EH?
BELLDANDY, YOU'VE GOT TO GET THE TAPE BACK!!
WHA?
BOY, TOOK YOU LONG ENOUGH.
OOOH! PLEASE, MISTRESS! MORE!!
MORE! MORE!
WE FINALLY GOT HER ON TAPE!
YAHOO! WE DID IT!!
HURRY, BELLDANDY! IF THEY FIND OUT ABOUT YOU, WE WON'T BE ABLE TO STAY TOGETHER ANYMORE!

SKREEEEE

YEAH, WE'VE GOT THE SCOOP ON HER NOW!

BUILDING "A," AND STEP ON IT!

HEH, HEH, HEH, ONE STEP CLOSER TO SOLVING THE "BELL-DANDY MYSTERY"!

A MAXWELL'S DEMON STONE!

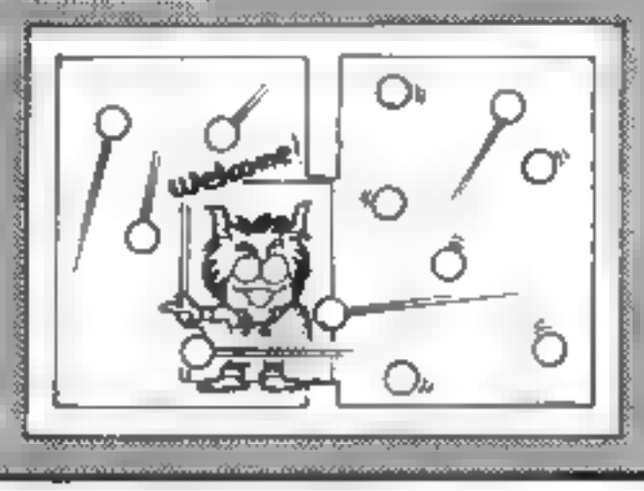
"WON'T BE ABLE TO STAY TOGETHER ANYMORE!"

TINK

NEWOMI TECH

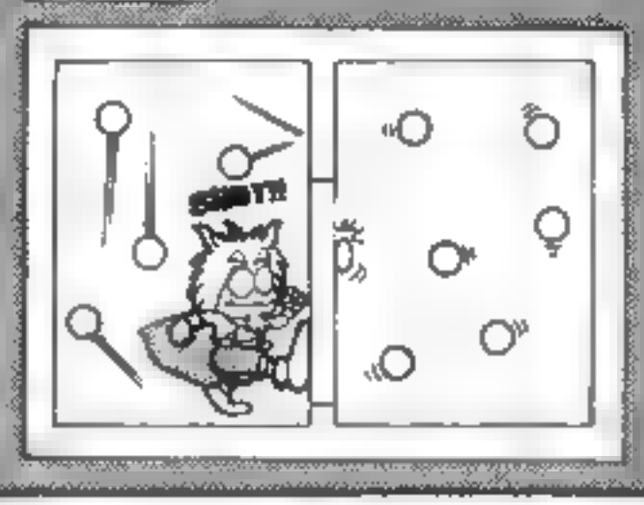
He lets fast molecules into his room...

Fig.1

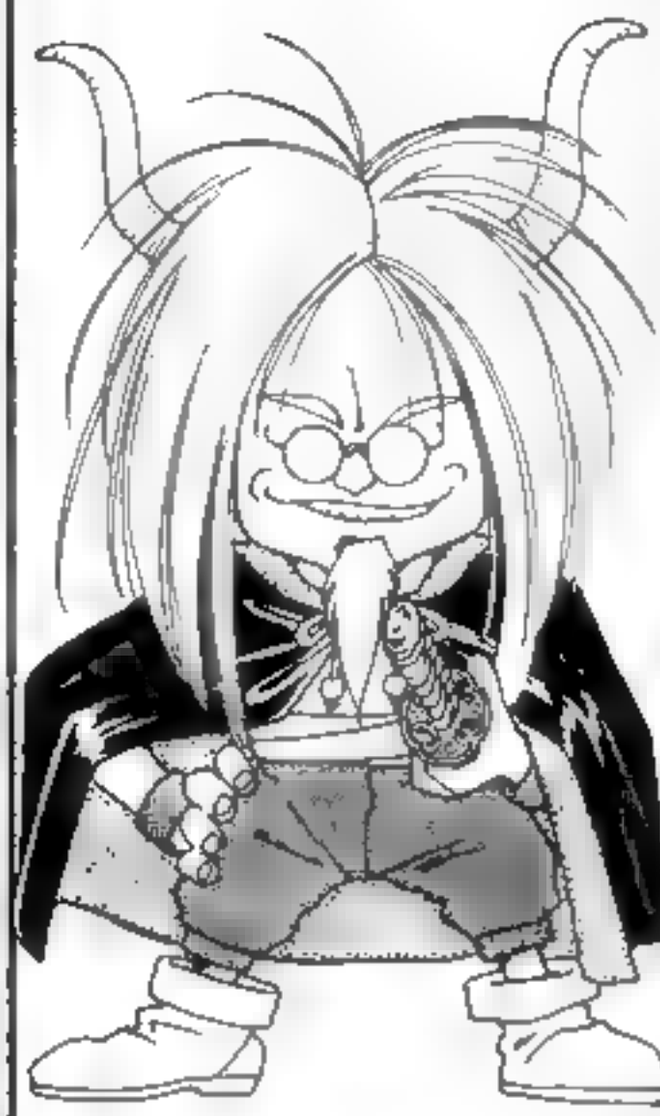


...But slams the door on the slower molecules. Consequently...

Fig.2



Maxwell's Demon has the ability to separate fast molecules from slow molecules.

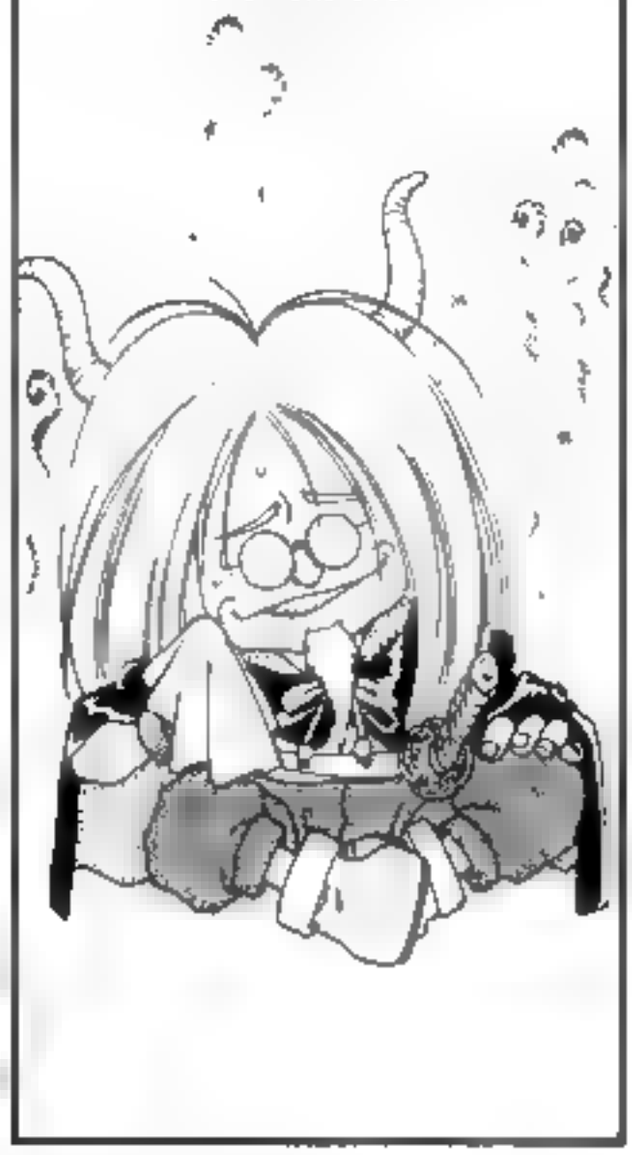


Like the Laplacian Demon Stone, this is a powerful stone.

YOU TAKE CARE OF THINGS HERE, URD!

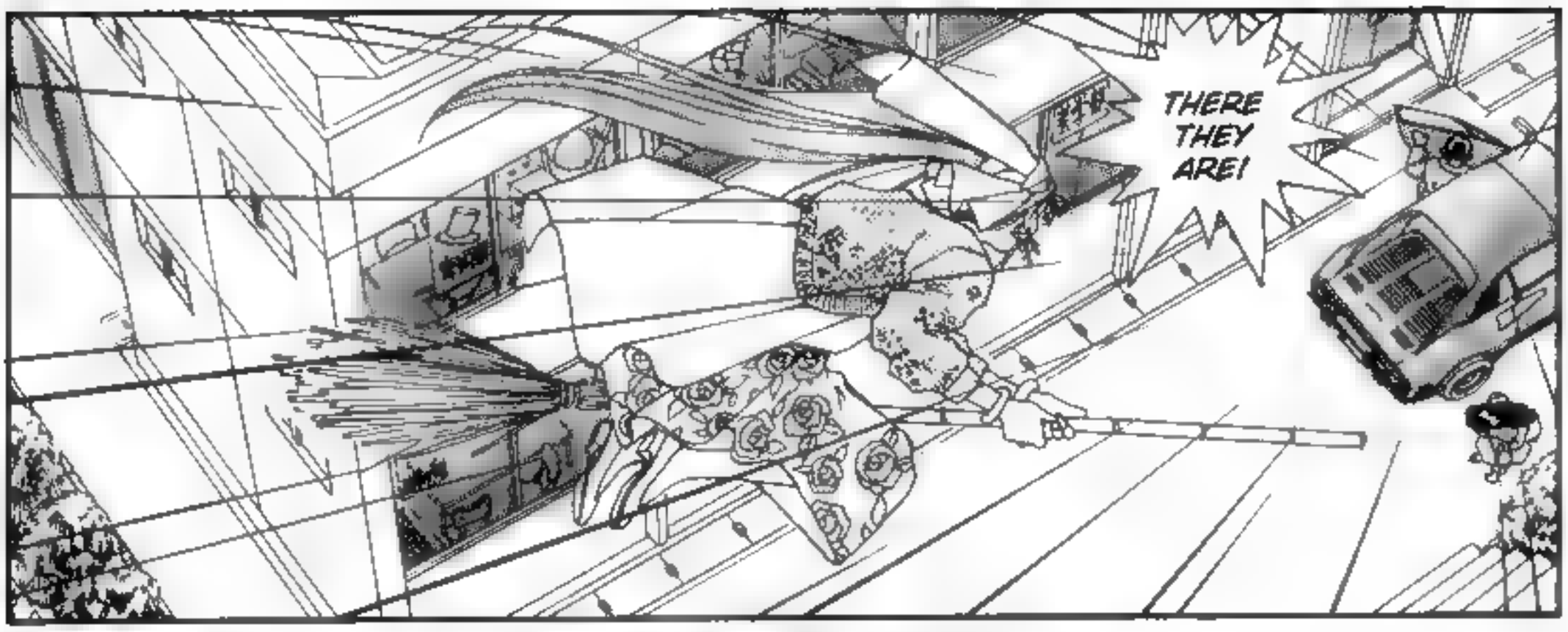
And so, by forcing hot air out behind her this way, Belldandy can fly...

As the room fills with fast molecules, it quickly heats up. The demon pushes the hot gas out, then fills the room up again, over and over.

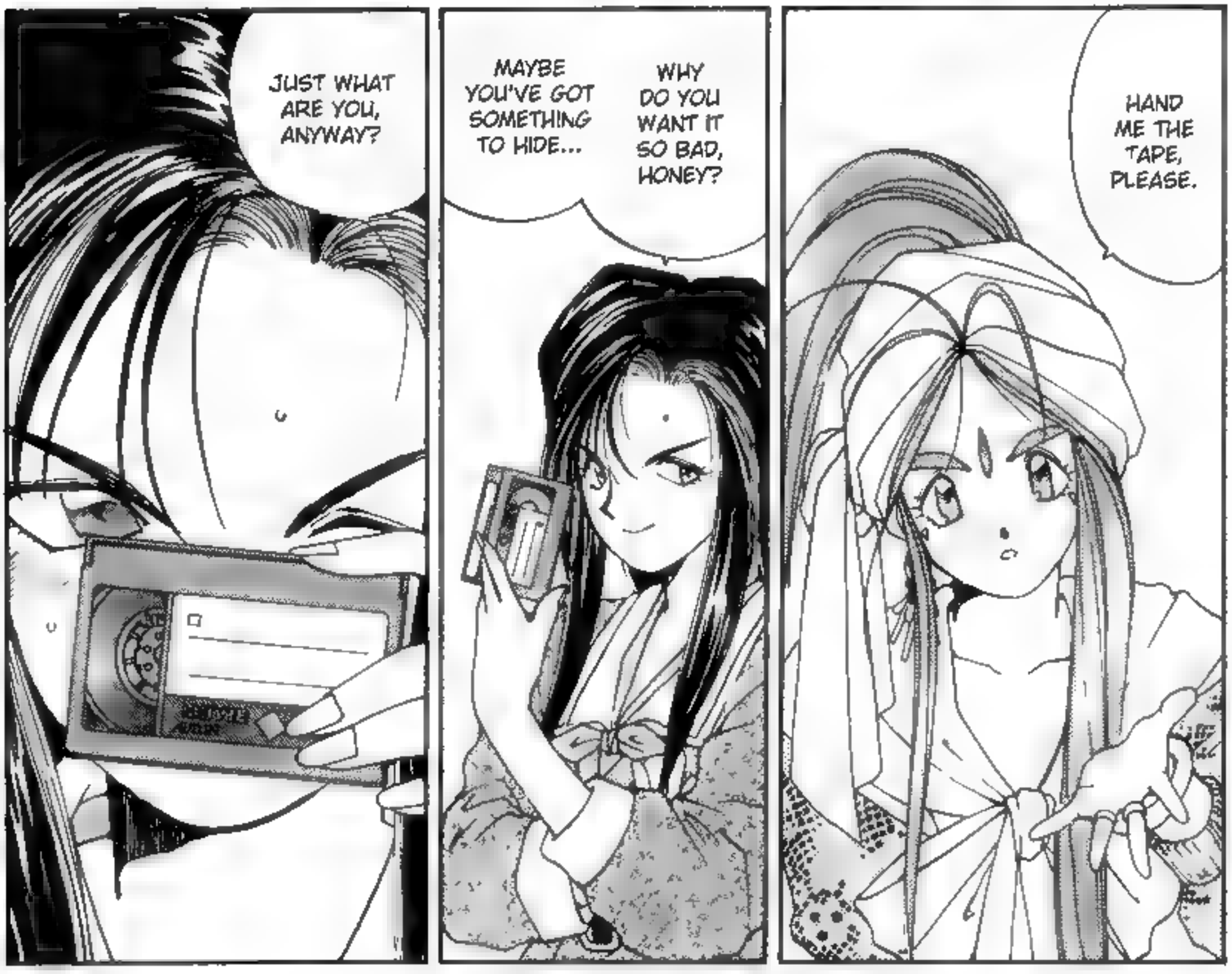


...on her Maxwell's demon-powered aerial broom!

WOOSH


THERE THEY ARE!

?
ACK!


JUST WHAT ARE YOU, ANYWAY?
MAYBE YOU'VE GOT SOMETHING TO HIDE...
WHY DO YOU WANT IT SO BAD, HONEY?
HAND ME THE TAPE, PLEASE.

WHAT AM I...? NOTHING SPECIAL...

I'M JUST A...

YES! SAY IT!

...JUST A GODDESS.

.....

.....

CUTE, VERY CUTE!

HAH! IF YOU'RE GONNA SLING B.S., TRY TO MAKE IT A LITTLE BIT MORE BELIEVABLE!

I EDITED IT A LITTLE JUST IN CASE...

PARA-PSYCHOLOGY RESEARCH GROUP

BELIEVE

BUT IT LOOKS LIKE I SHOULDN'T HAVE BOTHERED

HA HA HA

BUT, BUT I AM...

SUSSH

HEE-HEE! GUESS I SHOULDN'T HAVE WORRIED...

FWISH

WH-WHAT THE HELL?!

THE PLOT THICKENS.

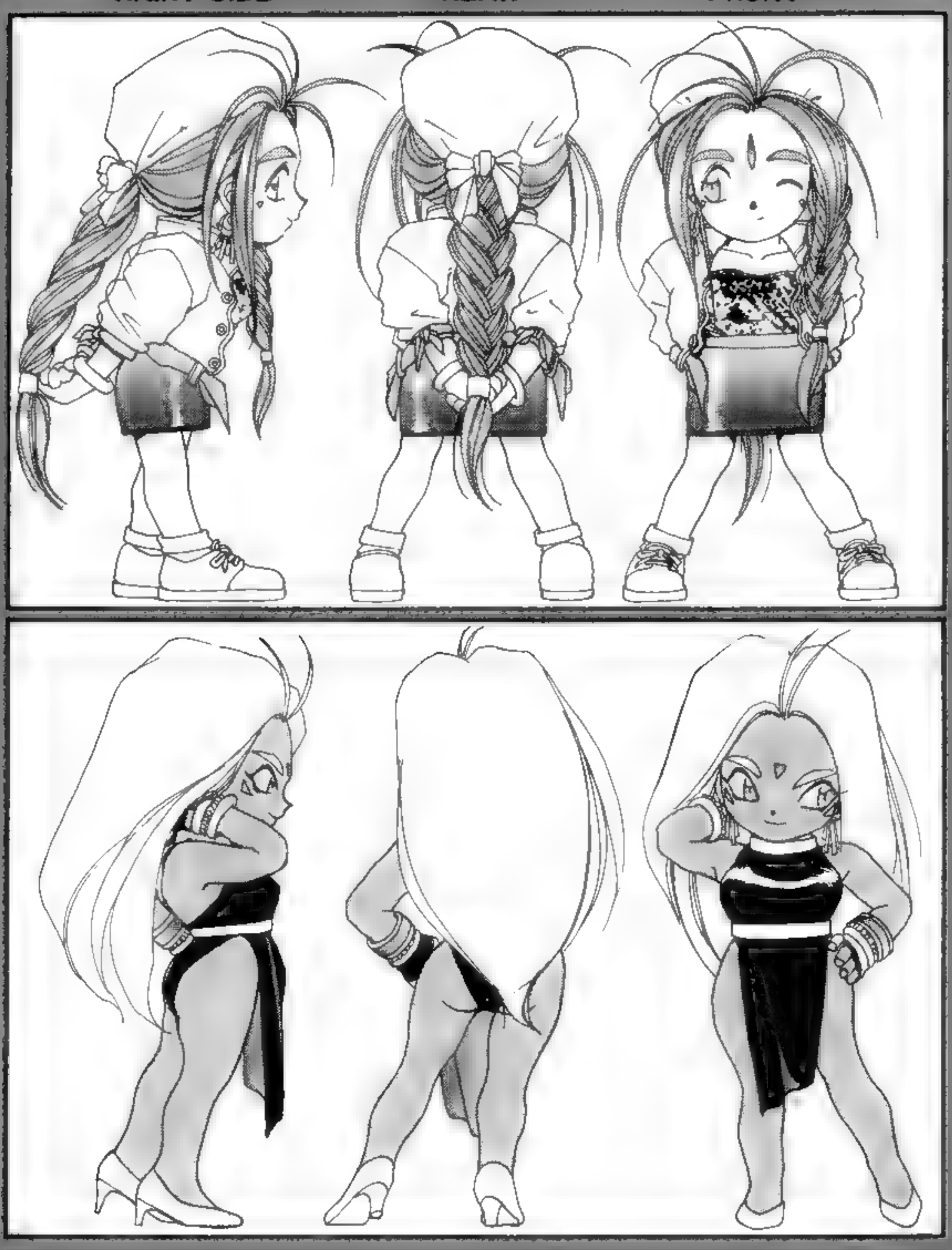
WHY? WHY?!

CHEESY SPECIAL EFFECTS, RIGHT?

SOME HELP HERE?

chapt. 21 / end

Revealed
Mini-Belldandy & Mini-Urd
Completed Design, 3 Views



Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 21

Editors: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Proofing & QC: p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

BRMBR

JAPAN COLLEGE ENDURANCE SERIES 1

1ST COLLEGE COED GOLDEN HAMMER RALLY

QUALIFYING

AWRIGHT, EVERY-BUDDY!

SO DA TEAM DAT WINS IT...

DIS IS DA TOUGHEST ENDURANCE RACE OF DEM ALL!

...IS NUMERO UNO ON DA COLLEGE CIRCUIT!

OH, MAN LOOKIT THAT

I'M DYIN', GUYS.

chapt.22

Winner Take All

ANYWAY, WE'S GONNA GIVE DIS HERE RACE OUR BEST SHOT, PEOPLES!

YAY, KEIICHI! IF YOU LOSE YOUR RACE, YOU'RE DEAD MEAT!

HMM. I KIN ALMOS' SEE 'EM FROM HERE, ALMOS'

MEBBE OVA HERE.

HEY TAMIYA.. YOU'RE KIDDIN' ABOUT OUR BUDGET, RIGHT?

DA CLUB'S WHOLE DAMN BUDGET FOR DIS YEAR IS ON YOUR RACE!

ALL OF IT?! HUH?

DAT'S RIGHT! DON' EVEN THINK 'BOUT LOSIN', PAL!

(1) MORISATO LOSES

(2) HIS CLUBMATES YELL AT HIM.

HEY, WAIT!

WELL, WELL, WELL...

MY FRIEND.

I'LL BE VERY UPSET IF YOU DON'T LOSE,

(3) BELLDANY DEFENDS HIM.

(4) MORISATO, FEELING HIS MANHOOD THREATENED, REJECTS HER

(5) BELLDANDY FEELS BAD.

(6) I STEP IN TO CATCH HER ON THE REBOUND!

BY AOSHIMA'S WAY OF THINKING, IT'S AN ILL WIND THAT DOESN'T BLOW SOMEBODY BAD

IT'S THE PERFECT PLAN!

YOU WISH, BUDDY-BOY!

HHHHHH

ALL ENTRIES IN THE WOMEN'S QUALIFIER, PROCEED TO THE STARTING LINE!

EVERYBODY ELSE IN THIS RACE IS AN AMATEUR TOO.

JUST RELAX, BELLDANDY

OKAY!

DIANA LOCKHEED'S THE NAME...

!!

THE LOS ANGELES INSTITUTE OF TECHNOL-OGY...!

...AND AN AMATEUR I AIN'T!

..PLACED THIRD IN THE DAYTONA 500!

AND MY BOYFRIEND, DAVID PROTER, HERE...

I'M THE ALL-U.S.A. KART CHAMP.

FEAST YER EYES ON THIS!

ALL USA KART CHAMP!

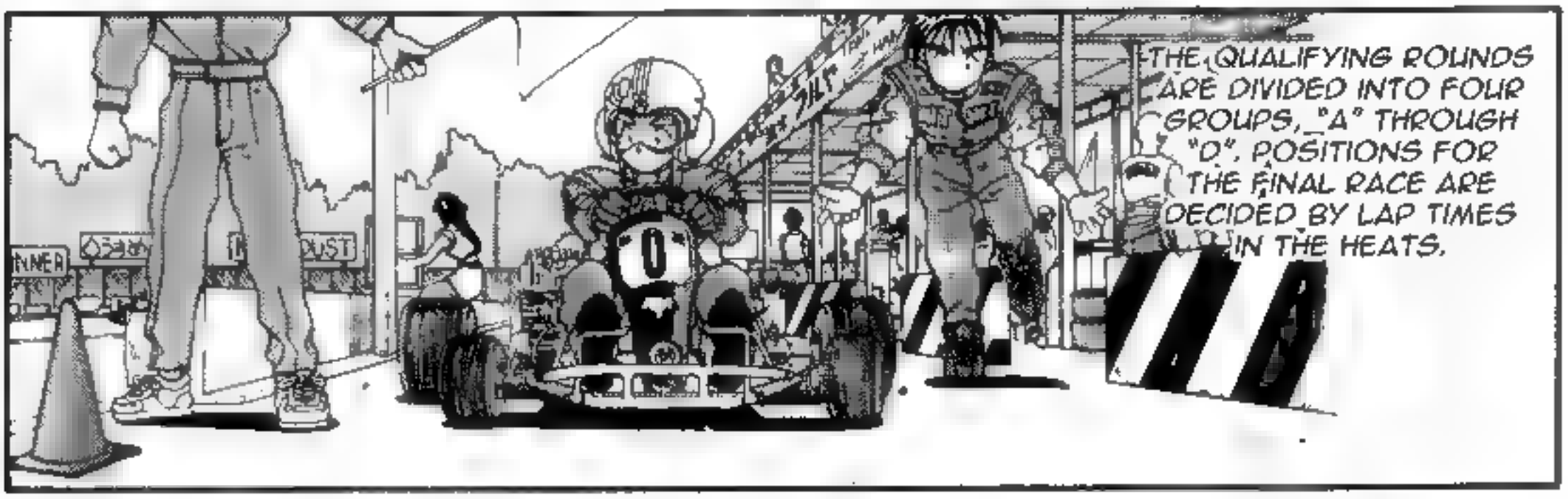
SO DON'T LUMP US IN WITH THE REST OF YOU PATHETIC WANNABES!

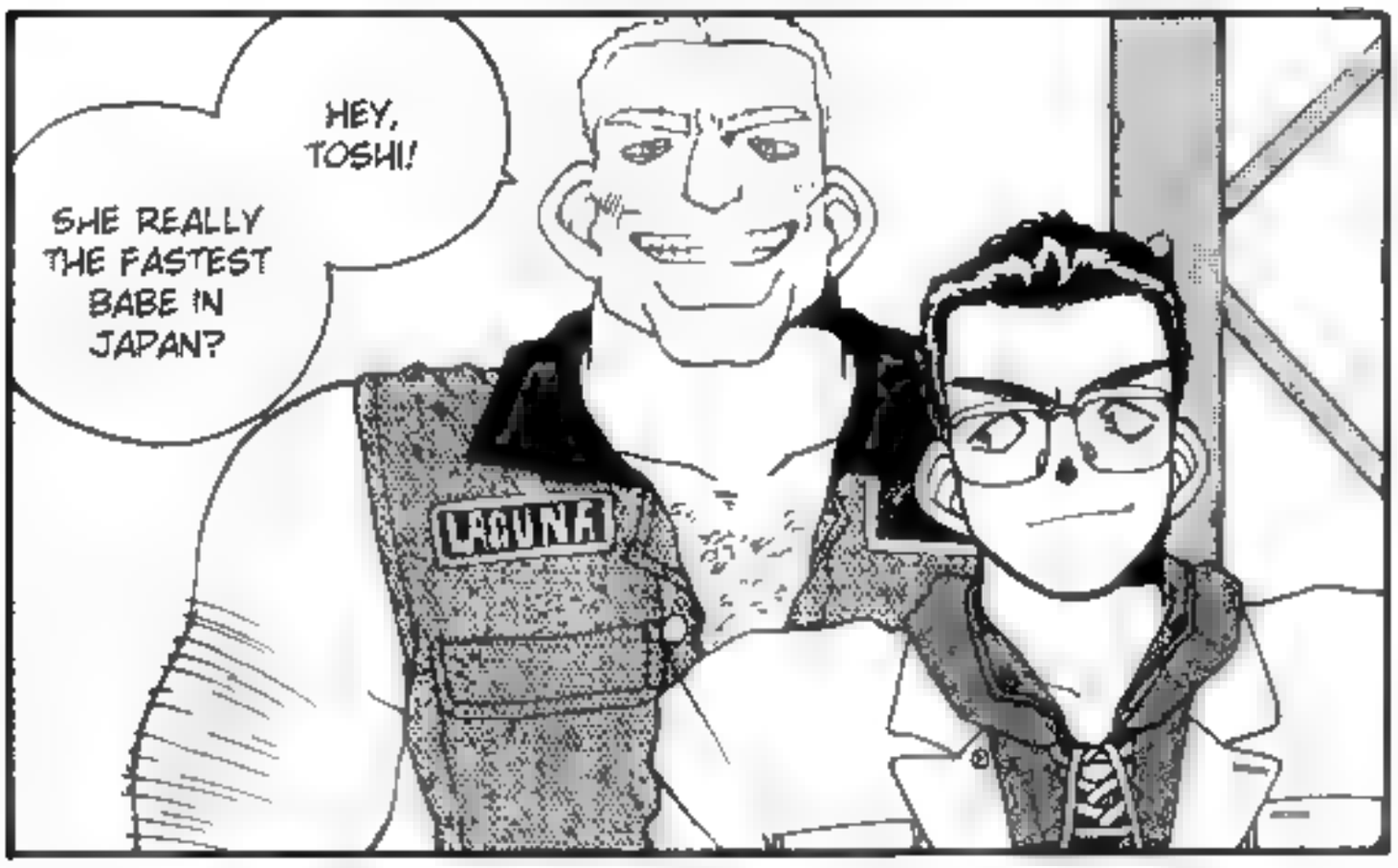
S- SURE.

J- JUST RELAX...

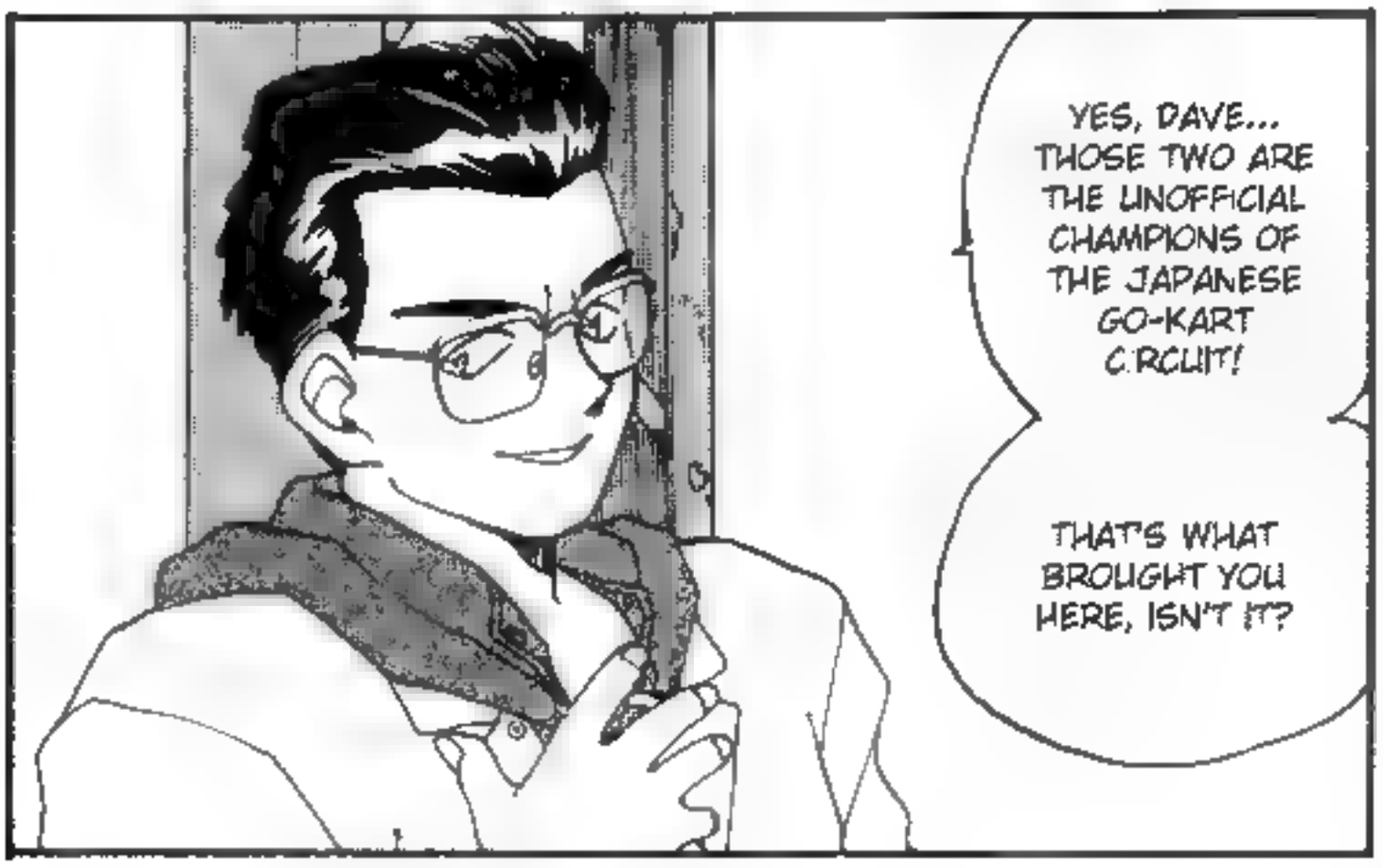
AND I WOULDN'T GET YOUR HOPES UP ABOUT WINNING OR ANYTHING!

GO!
B-BBRMMM


THE QUALIFYING ROUNDS ARE DIVIDED INTO FOUR GROUPS, "A" THROUGH "D". POSITIONS FOR THE FINAL RACE ARE DECIDED BY LAP TIMES IN THE HEATS.


HEY, TOSHI!
SHE REALLY THE FASTEST BABE IN JAPAN?
LAGUNA

HEH-HEH! NO NEED TO WORRY ABOUT BELLDANDY IN THIS ONE, I GUESS.


YES, DAVE... THOSE TWO ARE THE UNOFFICIAL CHAMPIONS OF THE JAPANESE GO-KART CIRCUIT!
THAT'S WHAT BROUGHT YOU HERE, ISN'T IT?

LET'S SEE I TURN THE WHEEL IN THE DIRECTION I WANT TO GO, RIGHT?

THAT'S RIGHT, BUDDY.

WE WANNA SEE JUST HOW GOOD THESE TOP JAPANESE KART RACERS REALLY ARE.

HERE WE GO!

OH, NO!

OH, DEAR..

SKREEK!

!!

LIQUID PAPER
THINNER
開明墨汁

I'M SUPPOSED TO BRAKE BEFORE I TURN.

OH, THAT'S RIGHT!

NOW W- WHY'D THAT HAPPEN..?

BRMMM!

I GUESS JAPAN'S GOT A WAYS TO GO IN KART RACING!

NYA-HA-HA! WHAT'S YER PROBLEM, KID? THIS LITTLE OL' TURN TOO MUCH FOR YOU TO HANDLE?

PRECISION BRAKING...

AGGRESSIVE BUT CONTROLLED THROTTLE WORK...

HA!

NYA-HA-HA!

LOOK AT 'EM... THEY'RE BLOWN AWAY!

WOW!

BRMMM

UH-OH! DAMN IT!

THE JAPANESE RACERS AREN'T EVEN CLOSE... THEY CAN'T TOUCH ME!

LIQUID PAPA

DAMN! GUESS I SHOULD'VE EXPECTED THIS.. SHE IS THEIR NUMBER-ONE WOMAN DRIVER.

RETURN 2 DEGREES, 14 MINUTES, 13 SECONDS... DEPRESS THROTTLE 3.2 DEGREES.

TURN WHEEL 3 DEGREES, 21 MINUTES, 15 SECONDS..

BRAKE 2/3 AT THE TWELFTH POST..

KLIK!

!

30.80 SECONDS! ISN'T THAT THE COURSE RECORD?

AWRIGHT! DAT MEANZ OUR BUDGET--

EH?

Y'SEE

ER, WELL

UM..

LOOK, TAMIYA, WHAT'S ALL THIS ABOUT OUR BUDGET, ANYWAY?

..AND MAKING APPROPRIATE ADJUSTMENTS FOR THE DIFFERENT CHARACTERISTICS OF HER KART, OF COURSE.

BELLDANDY LEARNED BY READING EVERY ONE OF DIANA'S ACTIONS

TURN WHEEL 1 DEGREE, 10 MINUTES TO THE RIGHT

IT WAS A SNAP.. FOR BELLDANDY!

WHAT?! OUR WHOLE DAMN BUDGET?!

HEY, KEIICHI!

YUP.

YOU SPENT IT ALL ON THIS RACE?

THE SECOND QUALIFIER'S STARTING!

AN' DA KART WUZ...

$250 FER EACH SET A' TIRES...

DAT WAS $500 FER EACH A' DA JUMPSUITS...

$200 FER FOOD...

$100 EACH FER JACKETS...

TRIAL HEAT

THERE ARE FOUR HEATS TOTAL TO DETERM NE THE FINAL STARTING POSIT ONS

WUZ, UH--

STOP!

TAP

MORISATO IS IN THE FIRST MEN'S QUALIFIER.

I'VE STILL GOT SOMETHING TO PROVE, DAMMIT.

BR-

BR.M.M.M

IF HE COMES IN AT THE BACK OF THE PACK, THE WHOLE TEAM WILL BE DROPPED FROM THE FINAL RACE!

SOMETHING ABOUT THE BUDGET...

WHAT WAS THAT ALL ABOUT?

I CAN'T.

...ALWAYS BE DEPENDING ON BELLDANDY TO BAIL ME OUT...

SORRY, KIDS, BUT THIS IS AS FAR AS YOU'LL GET.

YEE-HAA!

GO!

flash

I'VE HIRED A CAT'S PAW TO TAKE CARE OF THINGS.

WHOA, THAT'S MY CUE!

flash

B.R.A.A.A.A.

HEY!

LESSEE... I'M SUPPOSED TO BLOCK THE NEKOMI CAR.

SKREEE

JEEZ!

HEY, WATCH IT, JERK!

HEY?!

50

HUKAYA

ALL RIGHT! THE INSIDE'S OPEN!

WHAT'S GOING ON?

KEIICHI! WATCH YOUR TIME!

AT THIS RATE, HE'LL HAVE TO DO BETTER THAN 38.50 SECONDS OR THEY WON'T QUALIFY.

EXCELLENT! HE'S GOTTA FINISH THREE MORE LAPS IN JUST TWO MINUTES.

KEIICHI! YOU GOTTA SHAKE THAT IDIOT IN NUMBER 666!

YOW! BABY!

LOOK OVER HERE! THIS OUGHTTA INSPIRE YOU!

FWP

WHAT DIDN'T WORK?

WHAT?

HUH, GUESS IT DIDN'T WORK.

?

BRMMM

BRMMM

SKRASSH

.....

WH . WHY ARE THEY LAUGHING?

HAW! WHUDDA MESS!

BWA-HA-HA! IT WORKED AFTER ALL.

DAMN! DOUBLE DAMN! I'M ALMOST OUTTA TIME.

NOW I DON'T HAVE TO DO A THING!

HA-HA-HA! PERFECT!

...AND WE DON'T HAVE TIME FOR A PIT STOP TO FIX IT!

REMAIN

WHAT TH--?!

ONLY ONE THING TO DO, SIS

OH MY GOD

URD!

OH, MAN! NOW HIS ALIGNMENT'S SCREWED UP..!

Calm thy raging heart and race forward, forward, o'er the road ahead.

O wild rampaging steed... Let thy wounded forelegs be healed!

HRD, NO!

AND LET THYSELF RUN WILD AND FREE!

WHAT DID YOU SAY?!

WHAT TH—?!

HEY?

HEH, HEH!

YOU AIN'T SEEN NUTHIN' YET!

OUTTA MY WAY!

VROOM!!

W- WHAT THE HELL?

Aiee!

VROOOM

NO ONE CAN SURVIVE CORNERING AT SPEEDS LIKE THAT!

OUTTA TH' WAY, SLOW-POKES!

...LIKE IT WAS NUTHIN'..!

H- HE PASSED ME...

YAH- HA- HA- HA!

GACK!

VROOMB

Whoa!

YO, WE GO-KARTS WERE BORN TO RUN, BAY-BEE!

Aiee!

KLIK!

YEAH, SO MEBBE I OVERDID IT A LITTLE, BABY...

38.22 SECONDS! WE DID IT!

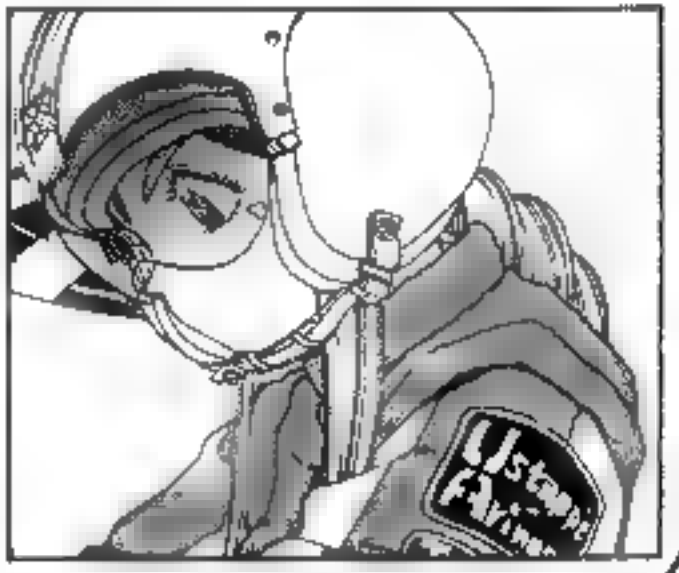
DA BUDGET'S SAVED!

chapt.22/end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 22



Editors: Fenix
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C, Les
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 23

What a Miracle

...and the Nekomi Tech Motor Club had somehow managed to get through the qualifying heats.

All cars, take you places on the grid!

Attention! The main event is about to begin!

DRM DRM DRM

It's the first college coed Golden Hammer Rally...

HORAY! WIN

KIRIN LAGER

FINAL RACE

IF WE MADE IT THIS FAR, WE'RE SURE TO WIN!!

OKAY!

HEY, BELLDANDY! CHANGE YOUR CLOTHES AND GET OVER HERE, QUICK!

BUT WE BARELY SQUEAKED THROUGH THE HEATS...

THAT CAN BE A SHOCKING EXPERIENCE..

UH-OH... WHEN URD FEELS AMPED,

OOOH, YEAH! I'M FEELING TOTALLY AMPED TODAY!!

WE'LL NEED ALL THE LUCK WE CAN GET...

NO! STOP! NOT THAT!

SO NOW I'M GONNA DO MY LUCKY "CHEER-LEADER" VICTORY DANCE!

W-WHAT THE..?

DA FATE LIV DA MOTOR CLUB HANGS IN DA BALANCE!

YUH, I'M FEELIN' AMPED TOO, MORISATO!

ONLY CAUSE YOU SPENT THE WHOLE CLUB BUDGET ON THIS ONE RACE...

The Nekomi Tech Motor Club Mazda T2000 offroad special!

...RACING IN THIS THING!

DRIVE

WHY, THIS BABY'S GOT THREE-WHEEL DRIVE!

DUAL CYLINDER DISC BRAKES WITH SINTERED PUCKS!!

INDEPENDENT SUSPENSION WITH GAS-CARTRIDGE SHOCKS!

A SUPER-LIGHTWEIGHT FIBERGLASS RESIN BODY!!

VANITY MIRROR ON PASSENGER SIDE SUN-VISOR!

SOW CAR STEREO WITH CASSETTE!

RACK AND PINION STEERING!

FOOL!

DOUBTER! NAYSAYER!

O YE OF LITTLE FAITH!

WHAT A FLAWLESS MACHINE!

MY GOD!!

CONVENIENT COIN HOLDER ON DASHBOARD!!

I'VE FIXED IT SO THE VAN CAN'T BE UNLOCKED FROM THE INSIDE...

TAKE YOUR TIME, MY DEAR, WHETHER YOU LIKE IT OR NOT!

HERE WE GO.

NO PEEKING WHILE THE CREW IS CHANGING!

SHOEI

ODA

HUH?

KLIK KLIK

All teams are free to warm up your engines!

Five minutes to the green flag.

OH! I'D BETTER HURRY!

CLICK

JEEZ! WHAT'S TAKING HER SO LONG? IF SHE DOESN'T GET HERE BY STARTING TIME, WE'LL BE DISQUALIFIED!

BRMRM

AUSTIN ACE

MACH II

IT... IT WON'T OPEN!!

OH YEAH!!

In the pole position, first in qualifying, the Lockheed-Proter team from L.A.I.T....

SHELBY

Ring·Bum

...IT TURNS ME ON!!

KEIICHI MORISATO!

WHEN I THINK OF RACING AGAINST THE GUY WHO LEFT MY BOYFRIEND IN THE DUST...

THE... THE VAN DOOR WOULDN'T OPEN!

SORRY!

WHAT AM I GONNA DO? THE RACE IS STARTING ALREADY!

VZZ

HA

HA

...AND STARTING IN 25TH PLACE, TEAM NUMBER ZERO FROM NEKOMI TECH!

1st RALLY GOLDEN HAMM

Even Belldandy did not forsee the long term effects of her having to move through the mirror...

GOTTA PUNCH YOUR TIME-CARD...

'SCUSE ME...

O-OKAY!

HA

GACKI

AARGH!
HMM, WHAT IS THAT SLEAZY AOSHIMA UP TO THIS TIME?
ALL RIGHT THEN, I'LL GO TO PLAN B!
IT CAN'T BE! I KNOW I LOCKED THAT DOOR!
WHAT IS SHE? A FEMALE HOUDINI?
I'D BETTER KEEP AN EYE ON THOSE TWO...

VRMM

STRAIGHT AHEAD TO THE NEXT INTER-SECTION, AVERAGE 50*

FFT

The main event was in rally format, of course

*Average 50 means maintain an average speed of 50 km/h

The challenge is to read each checkpoint exactly at the designated time.

50 KILOMETERS FROM POINT A TO POINT B AT AN AVERAGE OF 65 KM/H. THE ARRIVAL TIME WOULD BE 45 MINUTES AFTER DEPARTURE

B

50km

A

A rally is not a contest of pure speed. Instead, you follow a map that shows the average speeds between points.

SHK SHK

IT'S BOUNCING SO MUCH, I CAN'T EVEN READ IT!

AVERAGE 40, HUH?

REDUCE SPEED TO AVERAGE 40, PASS 50-R ON THE LEFT, THEN INCREASE TO 70!

ARGH! HOW THE HELL'RE WE SUPPOSED TO WIN IF WE CAN'T EVEN TELL HOW FAST WERE GOING?

GOKITA (2.1km)

TURN RIGHT HERE, CROSS THE BRIDGE.

THE OBJECT OF THE RACE IS TO WIN, OF COURSE...

DON'T WORRY,

"TAKE IT EASY," HUH? ALL RIGHT!

JUST DON'T GIVE UP, TAKE IT EASY, AND THE REST WILL TAKE CARE OF ITSELF.

BUT IT'S NOT WHETHER YOU WIN OR LOSE, IT'S HOW YOU PLAY THE GAME, RIGHT?

OKAY, LET'S RELAX! POP IN ONE OF THOSE TAPES.

PART OF URD'S EARRING

HAH! SOUNDS LIKE THEY'RE DOING JUST FINE!

GUESS I SHOULDN'T HAVE WASTED MY TIME WORRYING

"WHUDDA MAN'S GODDA DO, IS WHUDDA MAN'S GODDA DO "

GACK... TAMIYA'S HOMEMADE KARAOKE TAPES...

WHAT?!

CHECKPOINT NUMBER 1

ZERO POINTS! THAT'S INCREDIBLE!

WHAT A SHAME. AND AFTER WE TRIED SO HARD, TOO

OH, I SEE.

THE FEWER POINTS, THE BETTER!

ZERO POINTS MEANS OUR DEVIATION FROM THE DESIGNATED TIME IS ZERO!

OH, THIS IS GOOD!

CHECKPOINT NUMBER 1

TESTING STATION

THIS IS NEXT, I GUESS...

OH, DEAR.

CAN YOU BELIEVE IT? ZERO POINTS!

OKAY, YOU HAVE TO SOLVE THIS PROBLEM BEFORE YOU CAN GO.

TESTING STATION

WH- WHAT THE HELL IS THIS?!

[PROBLEM] Read the following description of the synthesis of benzoic acid from toluene and answer the question from below

$CH_3 \xrightarrow{KMnO_4} COOH$

In a flask with reflux condenser attached mix 400 m. of water, 40g(0 25 mole) of potassium permanganate, and 92g(1 00 mole) of

ARE THEY GIVING PROBLEMS LIKE THIS ONE TO EVERY-BODY?!

HEE-HEE! HE'L NEVER SOLVE THAT!

I PICKED OUT THE HARDEST ONE, JUST LIKE I WAS TOLD TO...

THIS ISN'T FAIR!!

List all the prefectures in Japan

CHIBA
HADAGI
SAITAMA
NAGANO

00

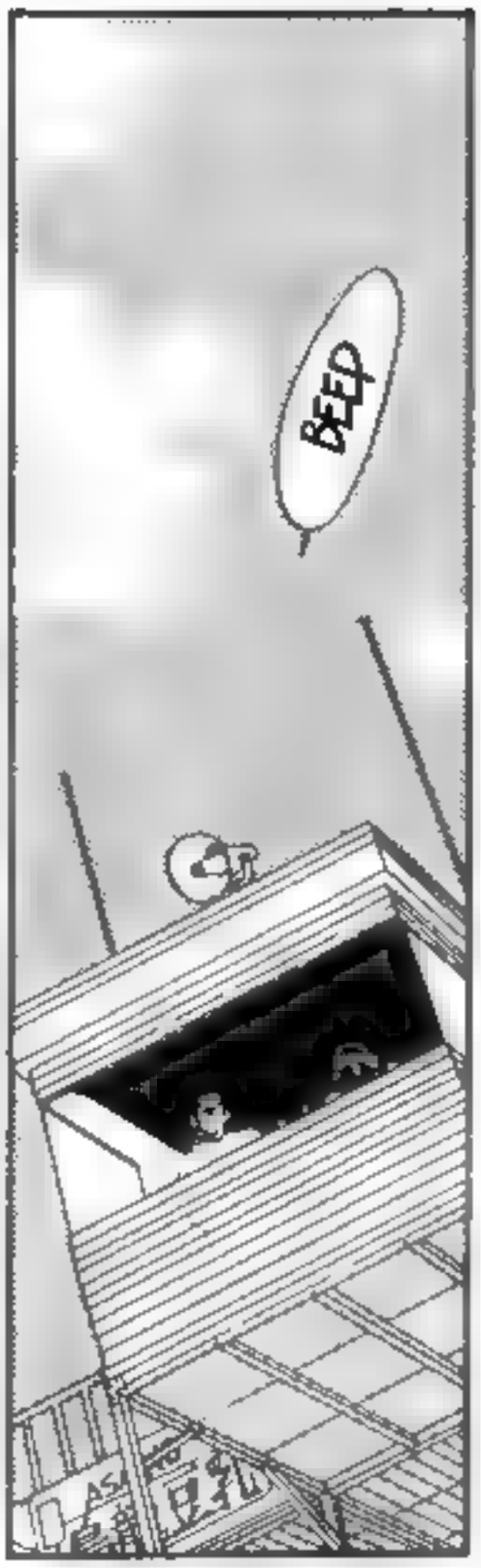
What is the of all integ from 1 to 10

WHAT HAVE YOU GOT?

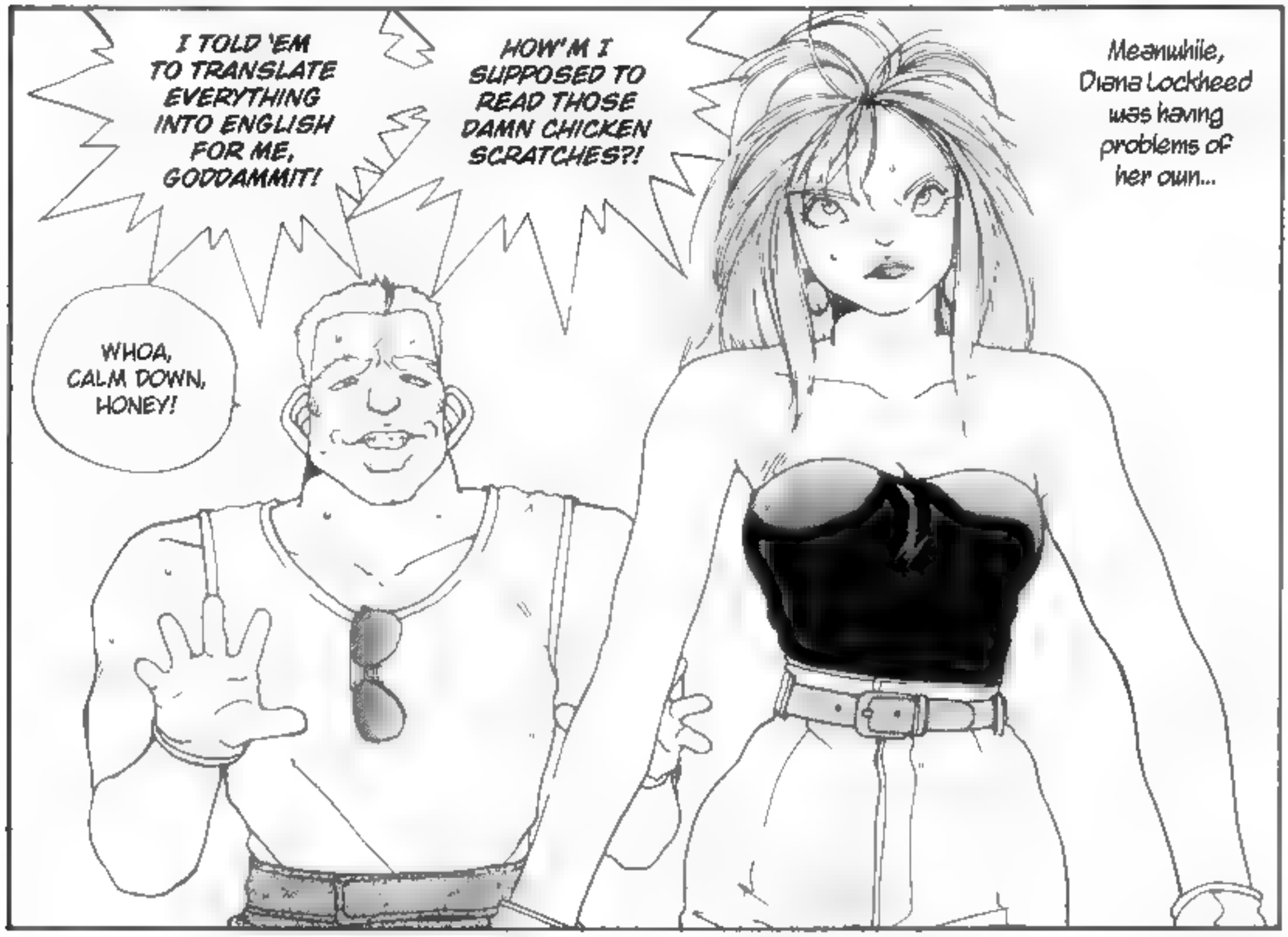
HEY! NO PEEK -ING!

MAN, THAT'S A TOUGH ONE!
HEY, WHO WROTE THIS PROBLEM?
HE SOLVED IT IN TWO MINUTES FLAT.

HOW'D IT GO?
"BLUE ISLAND" HERE.
Uh, not too good.


BEEP

What? B-but...
YOU'RE FIRED!


I TOLD 'EM TO TRANSLATE EVERYTHING INTO ENGLISH FOR ME, GODDAMMIT!
HOW'M I SUPPOSED TO READ THOSE DAMN CHICKEN SCRATCHES?!
Meanwhile, Diana Lockheed was having problems of her own...
WHOA, CALM DOWN, HONEY!

YOU OKAY, BELLDANDY? YOU LOOK KINDA PALE!

!!

ALL RIGHT!! WHAT PERFECT TIMING...

VRRMBBMMM

RUNNING INTO THOSE TWO JUST IN TIME FOR THE S.S.!!

SKEE

HEY, KEIICHI!!

TRY TO FOLLOW ME!

GHROO

THIS S.S. IS THE BIG ONE, Y'KNOW!

DRIVER DIANA LOCKE

WELL, YOU SEE...

WHY DID THEY PASS US?

OKAY, AFTER 180R ON THE RIGHT,

THERE'S A DIP IN THE ROAD...

S.S STANDS FOR "SPECIAL STAGE," ONE WITH A DESIGNATED TIME OF ZERO. IN OTHER WORDS, THE EARLIER YOU ARRIVE AT THE CHECKPOINT, THE FEWER POINTS YOU GET.

DIZZY

OH?

OH, DEAR ..

I... I USED TOO MUCH ENERGY MOVING THROUGH THE MIRROR ...

WIPE

...had rapidly consumed her remaining power

But in fact, the clairvoyance Belldandy had been using to navigate.

WATCH OUT FOR A ROUGH ROAD AHEAD.

AT THE "Y" INTER-SECTION, TURN TO THE LEFT.

BELL-DANDY! ARE YOU ALL RIGHT?

I'M FINE. I... I JUST GOT SOME DUST IN MY EYE.

WELL, WE'VE GOT A NAVIGATION SUPER-COMPUTER ON BOARD.

YOU WERE ONLY 30 SECONDS BEHIND US IN THAT WHEEL-BARREL OF YOURS!

HEY, NOT TOO SHABBY, KID!

CHECKPOINT NUMBER 2

AH

AND THAT THREE-WHEELER OF YOURS MIGHT BE A BIT LACK-ING IN THE POWER DEPARTMENT.

BUT THE CROSS-COUNTRY SECTION IS COMING UP NEXT, Y'KNOW...

TADAA!

WELL, I PLAN TO BUY MYSELF A LITTLE MORE TIME ON THIS TEST.

CHECKPOINT NUMBER 2

TESTING STATION

I DON'T FEEL SO GOOD... →BLEAH←

AND I'M CARSICK FROM ALL THAT DRIVING...

→URP←

→ULG←

WE'RE GONNA KICK YOUR ASS ON THIS S.S.!

THE THIRD S.S.

WAKE UP!!

BELL-DANDY!

Sweet dreams...

Heh-Heh! I'll give you some beautiful dreams, sweetie!

but in her weak state, she was no match for the little devil...

CAN-NOT FALL ...

NO, NO ...

IF I FALL ASLEEP, WE... WE'LL ...

MUST NOT FALL ASLEEP ...

Belldandy wrestled with the Sleep Demon

LIKE WHAT? HOW?! TELL ME!!

HOWEVER, THERE ARE WAYS TO ACCELERATE THE PROCESS...

ONCE SHE GOES INTO HER DORMANT STATE, SHE WON'T WAKE UP FOR QUITE A WHILE.

GIVE IT UP.

JEEZ... CAN'T EVEN LEAVE 'EM ALONE FOR A MINUTE!

FSSHH

POP

SINCE TIME IMMEMORIAL, THERE'S BEEN ONE WAY TO WAKE A SLEEPING PRINCESS,

RIGHT?

WITH A KISS FROM A PRINCE!

JUST KIDDING
....
R-R-REALLY?! A KISS?!

ON... HER.. B-B-BR...?!
I KNOW YOU'LL LOVE IT.
...AND POINT WITH YOUR OTHER HAND UP AT THE SKY.
NOW PLACE ONE HAND ON HER BREAST...
.....
COME ON, KEIICHI, ENOUGH WITH THE SULKING ALREADY.
SET HER DOWN RIGHT HERE.
.....

OKAY... LIKE SO?

AND LIKE THIS?

MM?

IF YOU LOSE THE RACE AFTER DOING THIS, YOU AIN'T NEVER GONNA HEAR THE LAST OF IT, KEIICHI!

THE ENERGY OF THE FOREST WILL ENTER THROUGH YOUR FINGER AND REVIVE HER.

WELL,

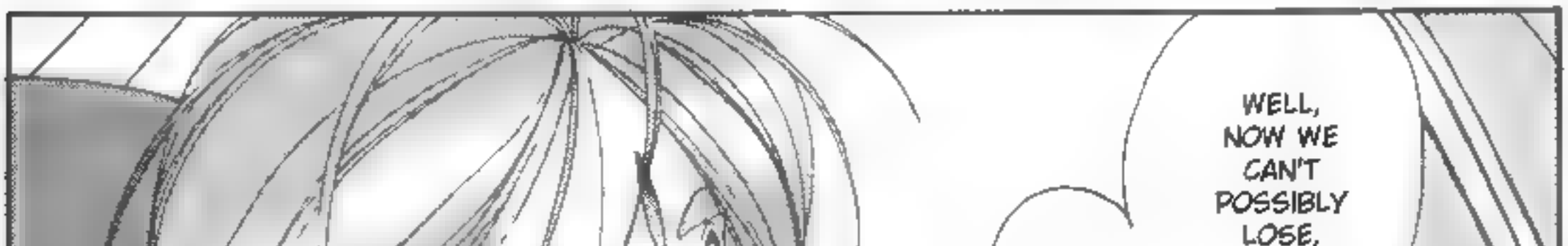
HM? OH NO!

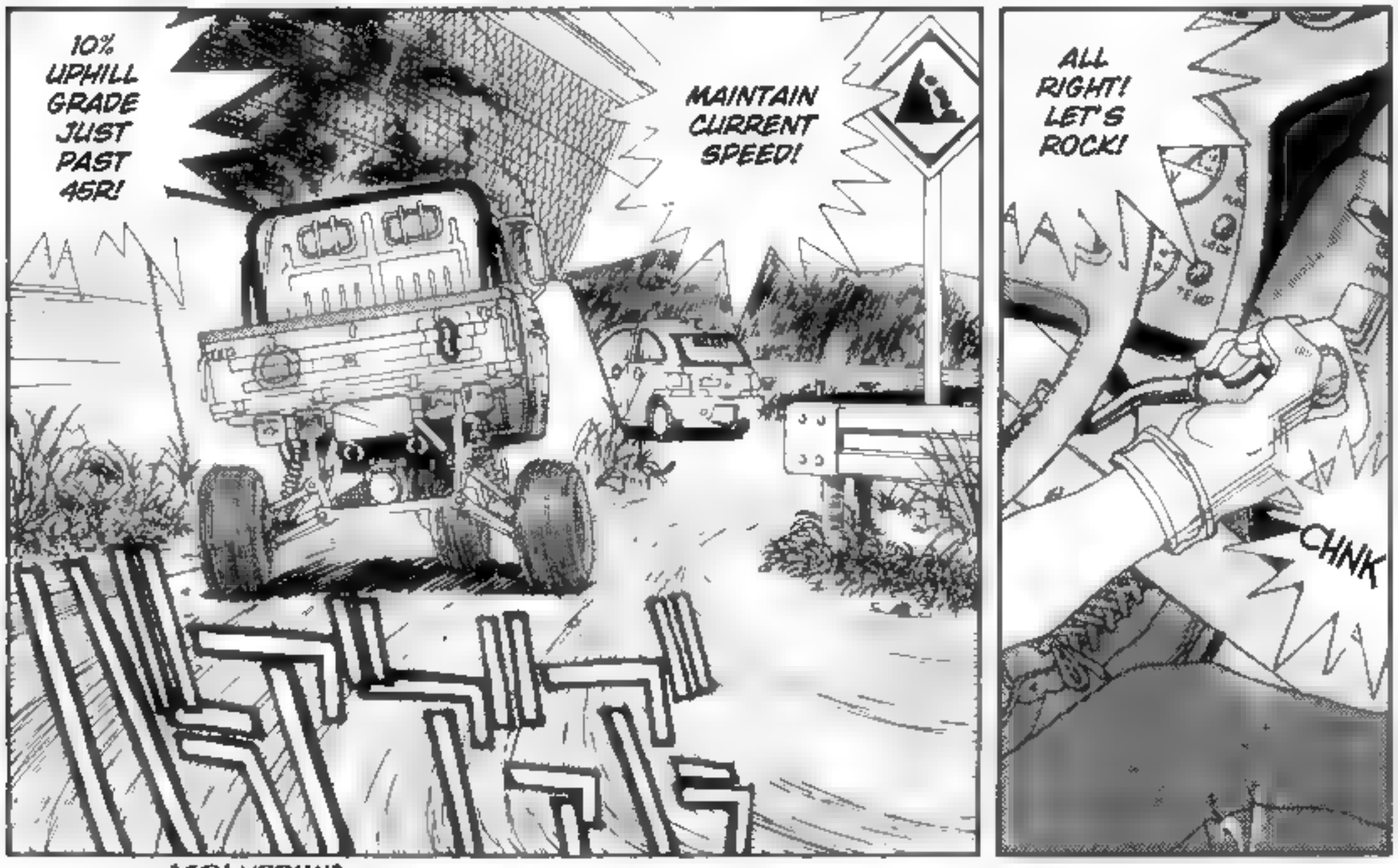
THE RALLY?

JEEZ, THAT WAS OVER TOO SOON. .

BRMMB

URD SAVED THE DAY!
SO...


WELL, NOW WE CAN'T POSSIBLY LOSE,
THANKS TO HER!


10% UPHILL GRADE JUST PAST 45R!
MAINTAIN CURRENT SPEED!
ALL RIGHT! LET'S ROCK!
CHNK

SFX VRRMM

DIANNA LEFT HERE ONLY FIVE MINUTES AGO!

GREAT!

HOW'D THEY DO THIS?!

THEY WERE THIRTY MINUTES BEHIND AT THE LAST CHECKPOINT!

FINALS

Golden Hammer Cup

IT'S THE FINAL S S., AND WE'RE ONLY THREE POINTS AWAY FROM THEM!!

OUR PERFORMANCE IN THE NON-S.S. LEGS PAID OFF, KEIICHI!

She heard the voices of the mountain spirits,

Belldandy utilized all of her senses to collect data...

listened to the rustle of the leaves of the forest,

con-versed with the birds,

and even picked up a GPS satellite feed.

There were buried concrete blocks under the sand to build a break-water...

WHOOSH

LEAVE THIS ONE TO ME! THEY'VE BEEN RE-DEVELOPING THIS BEACH AREA!

HEY, JUST RELAX, BABE, THE CLOSEST CAR IS OVER 30 MINUTES BEHIND US!

WHATEVER YOU SAY, DAVE!

JEEZ, THE JAPANESE SURE DUMP A LOTTA JUNK ON THEIR BEACHES! MAKES IT KINDA HARD TO DRIVE AROUND!

BRM BYB

OH!

IF THEY DROVE ALONG THAT "SINGLE ROAD"--!!

H-HOW CAN THEY GO SO FAST IN THIS SAND?!

T-THAT'S NOT POSSIBLE!!

THEY'VE GOTTA BE USING SOME KIND OF INCREDIBLE ORIENTAL MAGIC!!

GUESS IT WASN'T MAGIC AFTER ALL, HUH?

GUESS NOT.

SKSSH

AHA! THEY HAD THE FRONT WHEEL OF THEIR 3WD RIDING ON TOP OF THESE BLOCKS UNDER THE SAND.

The prize committee has decided that the prize money...

THE NEKOMI TECH MOTOR CLUB!!

AND THE WINNER IS...

...will be withheld due to the cost of all the food and drink that the Nekomi pit crew consumed.

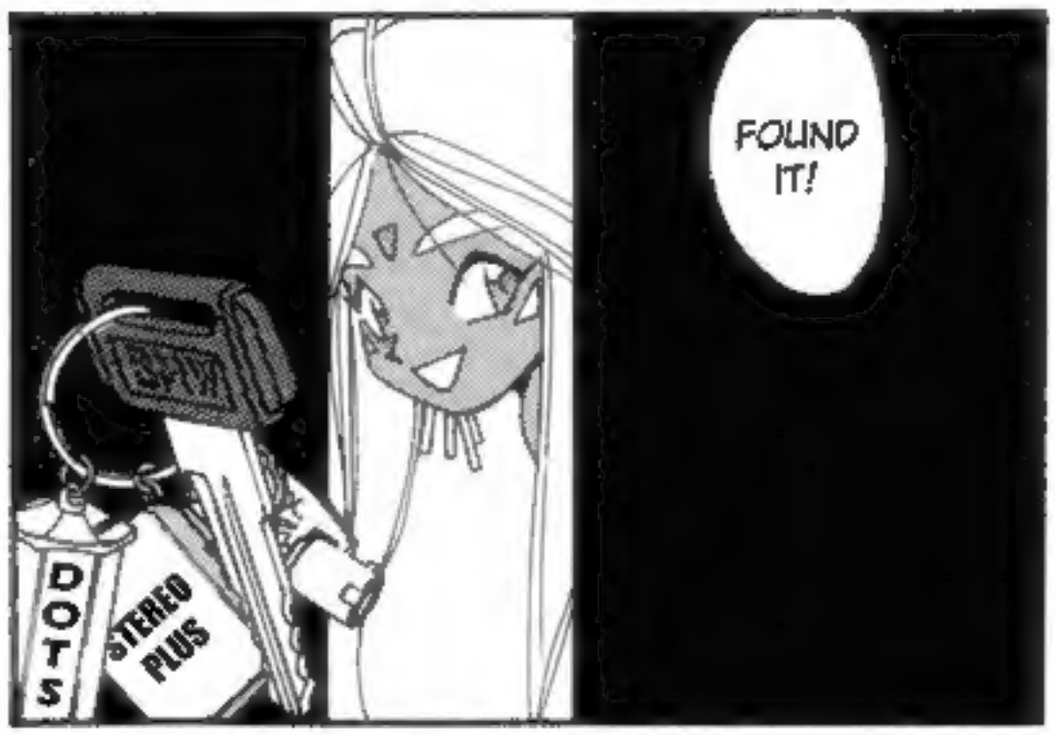
But if it wasn't magic, it was still a goddamn miracle...

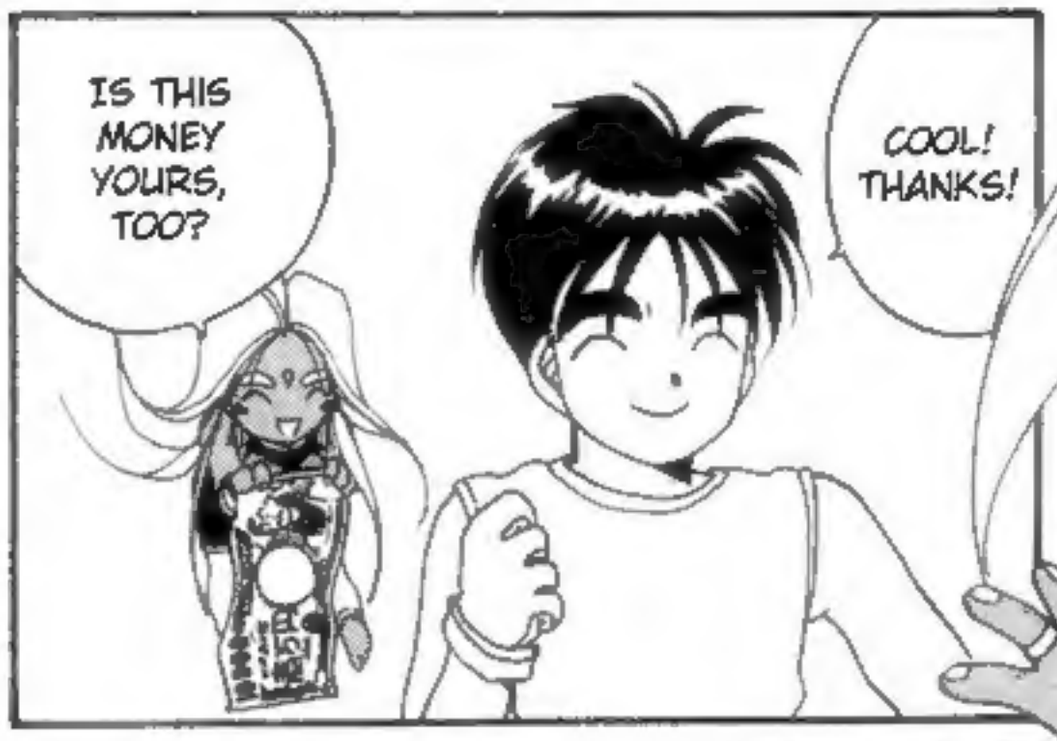
HEY, JUST HOW MUCH DID YOU GUYS EAT AND DRINK, ANYWAY?

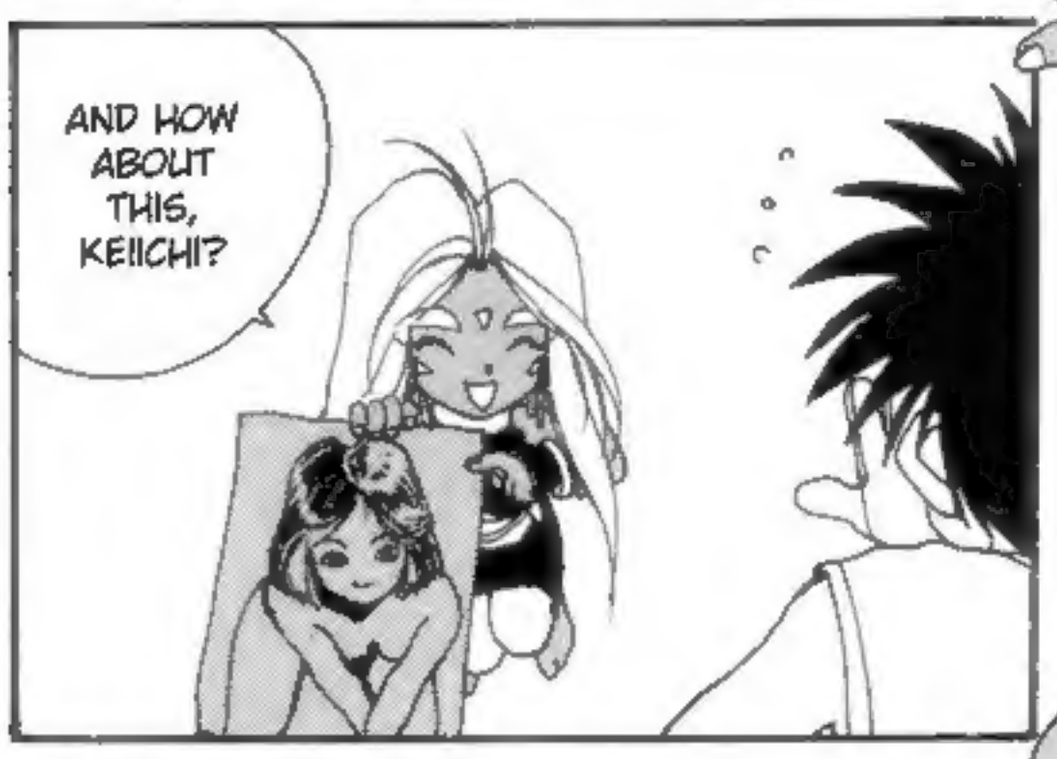
YAY FER MORI-SATO!!

chapt. 23/end

HOUSEHOLD EXPEDITION







THE ADVENTURES OF MINI-URD

ANSWERING SERVICE

BRRIING

THE PHONE!

OOF!

HELLO!

Hello?
Hello?

....

...

VACATION

AAH!

SKRSH
SKRSH

....

...FOR A VACATION.

KRNCH
KRNCH

THIS KITCHEN IS A LOUSY PLACE...

Afternoon presents the drawing for use on
"Urd magnetic cup" (Afternoon Sept '93 Issue)

Afternoon presents the drawing for use on
"Urd magnetic cup" (Afternoon Sept '93 Issue)

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 2 Chapter 23

Editors: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC: p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul